

一九九九年五月號・1999 MAY ISSUE

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR



香港中華廠商聯合會月刊
A Monthly Publication of
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong



超越速遞新強勢

MPC

Delivers What You Need. On Time. In No Time.

MPC Express Services Ltd. 8/F., Kee Wah Ind. Bldg., 666 Castle Peak Road, Kln., Hong Kong Tel: 2310 1166 Fax: 2310 1880

要令客戶滿意，得從專業開始。因此，我們設有多達百人的完善速遞隊伍；設有專責小組分職急件、重要文件之柯打；客戶服務部跟進工序及作後勤支援。亦因此，我們突破一般速遞公司的服務範疇，港九各地以至中國內地，為客戶無遠弗屆；提供120分鐘完成保證「易快趣」特快尊遞以解燃眉之急。

MPC卓越的速遞服務，當然並不止此。事實上，客戶日常處理的瑣碎事情，或是處於分身乏術的境況。MPC為您服務周到，如代購各類車票、船票，以至電影、演唱會門票；甚至替客戶購買貨辦及指定的商品等，均已超越您想像得到的速遞範圍。儼如客戶的私人助理，MPC速遞，「速勢」以待，隨時「速遞您的需要」。

2310 1023

本會對特區政府 「中小型企业特別貸款計劃」 檢討報告的建議

為了協助中小型企业紓解融資方面的困難，香港特區政府於去年八月推出了25億元「中小型企业特別信貸計劃」，旨在透過由政府擔任保證人，幫助中小型企业向參與計劃的金融機構申請貸款。然而計劃推出後的實施情況並不盡人意，截止至今年三月二十五日，成功申請的個案只有1200個，涉及貸款額15億港元，其中政府擔保的金額累計為7.5億元，僅佔計劃25億元總額度的30%。

廠商會在今年初遞交給政府的意見書中指出，計劃的貸款條件過於苛嚴、政府的擔保期限太短、審批手續不夠簡便，導致業界用家反應冷淡，計劃的運作效率低下。故廠商會建議政府將其承擔的信貸保證額提高至貸款金額的75%至80%，允許銀行成為優先債權人。

特區政府在聽取了廠商會及社會各界意見後，於三月三十一日完成了對現行「中小型企业特別信貸計劃」的檢討工作，公佈了一系列改進措施的建議，包括將政府分攤的風險比例由50%提高至70%，保證期由現時最長一年延長至兩年，並取消申請人需聲明在過去12個月內未曾有過逾期60天仍未償還貸款之不良紀錄的規定。

本會歡迎特區政府所作出的改善建議，認為有助提高企業參與計劃的興趣。為了使「中小型企业特別信貸計劃」更趨完善，以更有效協助本港企業紓解融資困難，本會作出如下建議：

一、政府應加強有關特別信貸計劃的推廣、宣傳活動。

提高業界對特別信貸計劃的認知程度是鼓勵更多企業參與申請的前提。政府應加強推廣和宣傳活動，並爭取有關工商團體和參與貸款機構的主動配合。

二、額度和擔保上限。

政府應密切關注計劃的實施情況以及有關各方面的反應，並在適當時候考慮是否對計劃進行增資，以避免出現僧多粥少的局面。同時，由於中小型企业普遍資產規模較小、實力稍遜及社會知名度偏低，是故融資渠道狹窄、營運資金緊絀一直是困擾這些企業的常有問題。有

鑑於此，政府確有必要將特別信貸計劃長期推行，以加強對中小企業的經常性扶助與支持。

另一方面，政府有關部門亦有必要開展專題研究，以便深入掌握本港中小企業的營運特點，了解其真正的需求，使特別信貸計劃的有關規定，例如最高擔保額上限等，乃至政府今後的其他政策措施能更好地符合業界的實際需要，增強政府作為中小企業發展之指導者和協助者的作用。

此外，目前「中小型企业特別信貸計劃」的批准個案有將近90%採取定期貸款(Term loan)，循環信貸方式(Revolving credit)僅佔10%。循環信貸允許同一申請者享有一定的信貸額，並在信貸保證期內毋需為不同項目重複申請。這一方式雖然會增加貸款機構監控方面的難度，但有助於銀行及申請者企業節約人力、物力的投入，減輕各方的運作成本，亦有利於申請人連續使用借款，從而提高特別信貸計劃的運用效率。因此，政府應對循環信貸方式未被廣泛採用的情況作深入研究，並採取相應措施，特別是從貸款機構方面着手，促進該方式的普及。

三、政府可考慮設立工業科技局和工商發展銀行。

從長遠來看，政府可考慮設立工業科技局，賦予其獨立的地位和足夠的資源。該機構向特區行政長官直接負責，專注統籌本港工業與科技 總體發展，並負責管理25億元「中小型企业特別信貸計劃」、50億元「創新及科技基金」、以及現有的各項支援計劃，包括「研究與發展基金」、「工業支援資助計劃」、「服務業支援資助計劃」等。

同時，政府還應斥資設立工商發展銀行，一方面負責向有關基金和支援計劃的項目提供融資，以靈活運用這些基金，提高其營運效率；另一方面亦可幫助中小企業籌措資金，改善本港的融資環境，更可以貸款的方式協助青年人在創新科技領域創業，及為一些新興公司提供財務支援，藉以推動香港工業邁向高科技、高增值的道路。

出版人 PUBLISHER
香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

會長 PRESIDENT
梁啟榮 Herbert Liang, MBE

常務副會長 EXECUTIVE VICE-PRESIDENT
梁乃榮 Leung Nai Wing

副會長 VICE-PRESIDENTS
葉慶忠 Yip Hing Chung, MBE, JP
陳永棋 Chan Wing Kee, OBE, JP
楊孫西 Jose Yu, JP
呂明華 Lui Ming Wah, JP
林輝實 Lin Fai Shat
盧文端 Lo Man Tuen, JP
陸增鎮 Eddie T Y Lu, CBE

執行幹事 EXECUTIVE SECRETARY
劉達明 Francis Lau

編輯 EDITOR
企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541

廣告垂詢 ADVERTISING ENQUIRIES
廠商會公關及刊物部
CMA PR & Publications Division
電話 Tel: 2542 8641
圖文傳真 Fax: 2541 4541

承印 PRINTER
輝林印刷有限公司 Sunland Printing Limited
香港柴灣康民街2號康民工業中心2208室
Room 2208, Hong Man Ind. Centre, 2 Hong Man St.,
Chai Wan, Hong Kong

總辦事處 HEAD OFFICE
香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 MONGKOK OFFICE
九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-3室
Room 701-3, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189
圖文傳真 Fax: 2789 1869

尖沙咀辦事處 TSIMSHATSUI OFFICE
九龍尖沙咀廣東道5號海洋中心521室
Room 521, Ocean Centre, 5 Canton Road, Tsimshatsui, Kowloon
電話 Tel: 2736 0288
圖文傳真 Fax: 2730 3769

觀塘辦事處 KWUN TONG OFFICE
九龍觀塘巧明街115號柏秀中心16樓E室
Unit E, 16/F., Po Shau Centre, 115 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380
圖文傳真 Fax: 2790 4850

廠商會檢定中心
CMA TESTING & CERTIFICATION LABORATORIES
新界沙田火炭廣竹洋街9-13號仁興中心1401-3室
Room 1401-3, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung Street, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: <http://www.cmatd.com>
電子郵件 E-mail: info@cmatd.com

本刊歡迎轉載 ● 惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

一九九九年五月號

1999 MAY ISSUE

本會評論

- 1 本會對特區政府「中小型企業特別貸款計劃」檢討報告的建議

專題

- 4 一九九九年香港環保產品獎

人物專訪

- 6 香港工業邨公司總裁盧鑑輝

廠商會動態

- 8 本會赴廣東省汕頭市代表團／
本會接待規劃環境地政局局長蕭炯柱／
宴請北京市市長助理衣錦群／北京市工商業聯合會代表團／
北京市委統戰部代表團／全國政協代表團／中央統戰部代表團／
「中小型製造企業品質系統 ISO 9000 應用」專責工作計劃介紹會／
上海市工商經貿交流訪問團／「勞工處為僱主提供嶄新服務」介紹會／
香港中華總商會第六十六期香港工商業研討班代表團／
僱主僱員齊看《職業安全及健康條例》研討會暨中西區職業安全健康月'99開幕禮
廣東省對外經濟貿易委員會代表團／突尼斯共和國駐北京大使訪會／
尼日利亞領事館經濟部領事訪會／匈牙利駐港總領事訪會

檢定中心通訊

- 13 廠商會檢定中心獲香港實驗室認可計劃之 EN71 Part 1:1998 測試認可
EN17 Part 1: 1998 HOKLAS Accreditation
13 廠商會檢定中心細菌實驗室取得 HOKLAS 證書
CMA Testing Microbiology Laboratory Awarded HOKLAS Accreditation

港深經貿信箱

- 14 內地有關出口退稅政策改革的最新發展
15 《知法守——粵港投資者法律指引》中英文版光碟面世

投資地區

- 16 以色列

神州經貿

- 18 廈門

工業概況

- 20 「香港銀行業新紀元」諮詢文件

經濟新知

- 22 ISO 9000 品質管理系統——一個奢侈系統，抑或一項基本要求？

貿易概況

- 24 跨境消費
25 消費者追求家居服務

洽談會／展覽會

26

新會員

26

研討會／訓練課程

27



EDITORIAL

- 28 Recommendations for the Government's Review of Special Finance Scheme for SMEs

FOCUS

- 30 1999 Hong Kong Eco-Products Award

PROFILE

- 34 Mr Peter Lo — Chief Executive of Hong Kong Industrial Estates Corporation

CMA ACTIVITIES

- 37 CMA Delegation to Shantou /
Lunch Reception in Honour of Secretary for Planning, Environment and Lands Bureau Mr Gordon Siu /
Delegation of United Front Work Department of Beijing /
Delegation of Federation of Industry and Commerce of Beijing /
Dinner Reception in Honour of Assistant to Mayor of Beijing Mr Yi Shi Qun /
Delegation of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference /
Delegation of the United Front Work Department of the CPC /
Seminar on ISO 9000 Application Task Force Programme for Small-and-Medium Manufacturing Enterprises /
Delegation of Shanghai Federation of Industry and Commerce /
Briefing on Labour Department's New Services for Employers /
Delegation of the CGCC-66th Hong Kong Industry and Commerce Training Course /
Seminar on Occupational Safety and Health Cum Closing Ceremony of Occupational Safety and Health Campaign '99 /
Delegation of the Commission of Foreign Economic Relations & Trade of Guangdong Province /
Visit by the Ambassador of Tunisian Republic in Beijing /
Visit by Consul General of the Federal Republic of Nigeria /
Visit by Consul General of the Republic of Hungary

INVESTMENT PROFILE

- 42 Israel

INVESTMENT PROFILE

- 44 ISO 9000 Quality Management System — A Luxury System or An Essential Requirement?

CONFERENCES / EXHIBITIONS

47

SEMINARS / TRAINING COURSES

48

目錄 CONTENTS



廣告垂詢請聯絡

廠商會公關及刊物部

電話：2542 8641

傳真：2541 4541

For Advertisement,

Please Contact:

CMA PR &
Publications Division

Tel: 2542 8641

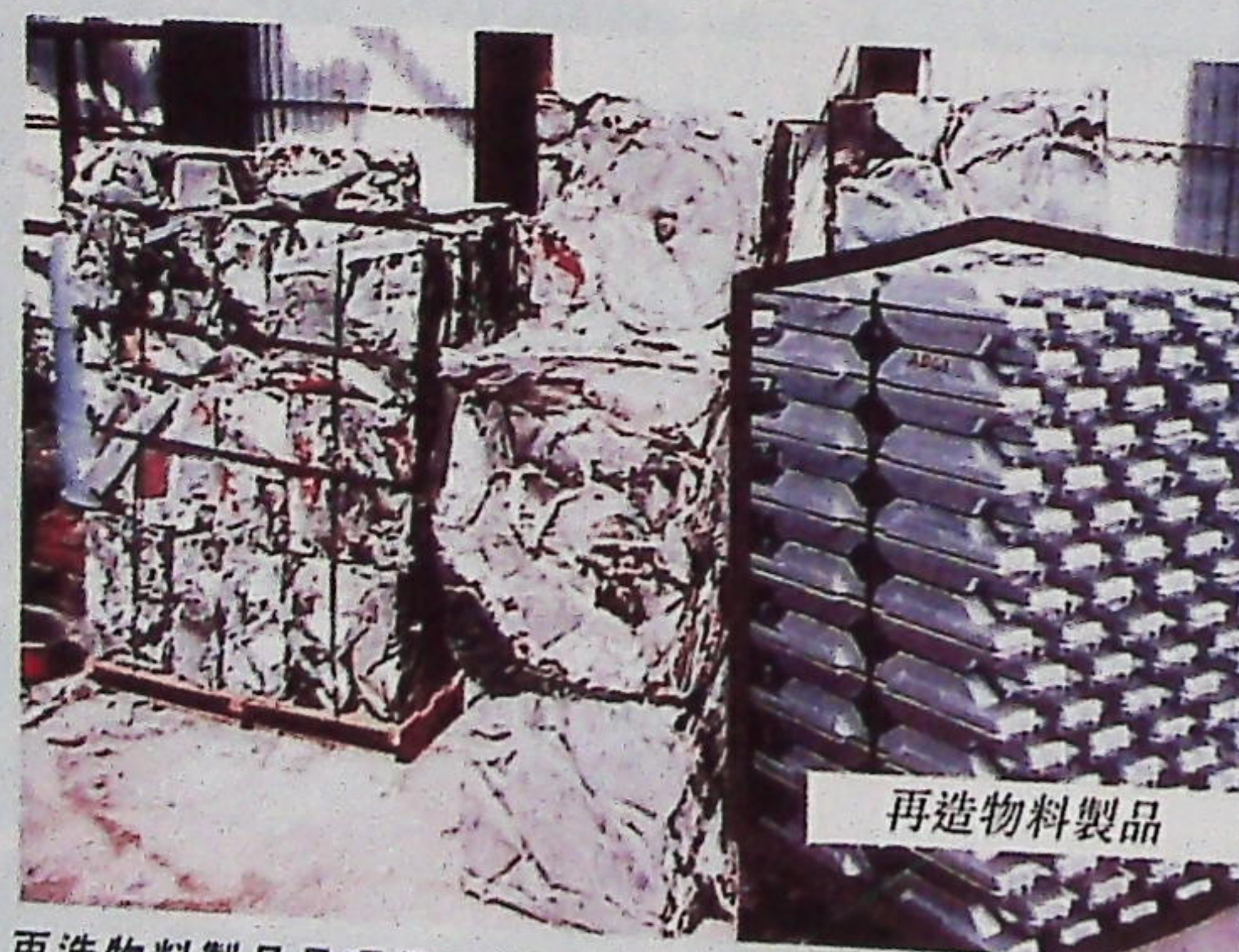
Fax: 2541 4541

一九九九年 香港環保產品獎

香港環保產品比賽今年首度舉行，由香港中華廠商聯合會、香港中華總商會及香港總商會聯合主辦，並由環境技術中心負責統籌和執行比賽工作。這次比賽由香港中華廠商聯合會中小型企業委員會主席蘇包陪慶策劃，她非常關心本港工業與環保的關係。

她說，設立比賽的目標有三方面，首先是希望確立市民的環保觀念。本港目前的環境污染問題已非常嚴重，破壞居住環境，直接影響市民健康。同時本港的環境污染問題亦受到外國關注，隨時影響海外投資者來港投資的決定，令經濟活動受損。

由於環保產品的工序一般都會較多，生產時間較長，因此售價相對較高，如要得到消費者支持，首先要獲得他們認同，故環保的宣傳及教育工作非常重要。



再造物料製品是環保工業重要一環。

第二方面，亞洲金融風暴令本港市民認識不可單靠金融、地產及服務業，必須開拓一些新興工業。同時，行政長官董建華也在不同場合提出要積極發展多元化本地工業。在這個時候鼓勵發展環保工業是一個大好時機。環保工業不僅有利環境，更帶來創業、就業等新機會。環保工業涉及範疇廣泛，例如汽車、建築材料、家庭電器及傢俬、辦公室器材、玩具、電子零件、製衣及食物等。



廠商會中小企委員會主席蘇包陪慶。

第三方面，如要發展新興工業，需要一些有創意及對市場具靈敏度高的企業從事，特別適合本港中小企業。她指出，本港一間再造紙工場因經營困難結業，是一件令人可惜的事。環保工業可涉及較高科技，也是高增值企業，有助經濟發展。環保概念在亞洲和中國較新，如本港能帶動發展，將有利發展前景。

她認為，藉公開比賽可向市民推廣環保意識，嘉獎及確認目前從事環保產品開發的公司及從業員的貢獻和成就。所有得獎者都可在年底舉行的工展會展示他們的環保產品，因此得到非常大的宣傳效益，有效推廣公司的未來發展。



香港每年製造大量垃圾。

是次比賽歡迎所有在港註冊公司參加，比賽類別有環保產品及環保設計兩項，環保產品包括一切完成的產品、零件或包裝，但必須在港設計或生產，並需要在市場銷售超過十二個月。環保設計指任何新設計或重新再設計的產品或產品原型，可從未在市場發售，全部或部分設計工序必須在港進行。

環保產品分為消費品及工業產品兩類，主要針對產品的應用。因此評核是否符合環保的意識的準則有以下各項：減少原料的使用、減少消耗能源、減少排出有害物質、擴展產品再造能力、增加產品轉為其他原料的再用性、產品更耐用、增加產品應用層面等。能夠符合以上各點的產品，將減少對環境的傷害及損耗。

她說，籌備舉辦香港環保設計比賽前，曾與工業署及環保署接觸，並得到他們支持，為盡快辦成今次的比賽，所有活動經費均由私人贊助，希望成功後能使政府更重視環保項目。

她表示，這次活動不僅要吸引市民及工商界對環保的關注，還希望喚醒政府對推動環保工作的責任，尤其是政府建築環保方面，最終政府能負責每年籌組香港環保產品設計比賽，以及其他關於環保的工作。

(轉載自一九九九年五月七日信報)

一九九九年香港環保產品獎資料

主辦機構

香港中華廠商聯合會
香港中華總商會
香港總商會

香港環保產品獎督導委員會委員

規劃環境地政局
工業署

贊助機構

香港太古集團有限公司
香港上海匯豐銀行
先達鋒有限公司
中電控股
香港加德士有限公司
國泰航空公司

秘書處

環境技術中心

贊助傳媒

《信報財經新聞》
《虎報》

獎項類別

環保產品類別
環保產品設計類別

計劃進程表

| | | |
|-----|-------------|-----------|
| 99年 | 4月 | 開始接受參賽者報名 |
| | 8月2日 | 截止報名 |
| | 12月 | 頒獎典禮 |
| | 12月至2000年1月 | 得獎環保產品展覽 |





人物專訪



香港工業邨公司總裁

盧鎰輝



香港工業邨公司總裁盧鎰輝，在九九九上任後，甫即要面對工業邨成立二十二年以來的首次全面檢討，為未來工業邨的發展定下方向。盧鎰輝認為，「今時今日的工業邨，的確處於十字路口，因為金融風暴後經濟下調，不單本港廠商未能擺脫困境，就連外資亦可能延遲決定是否在外設廠，刻下的工業邨的確處於困難時期。」

誠言，去年是工業邨成立以來，成績最差的一年，只批出1.29公頃土地，是有史以來最少。相反，廠商退出的數目卻最多，即使該公司決定凍結地價一年，亦難以刺激廠商的興趣。

很多人或會質疑，本港工業早在八十年代已開始北移，工業邨至今才作出定位檢討似乎令人覺得有點遲來。盧鎰輝強調這個並非時間上的問題，而是程度問題，他反問「即使一早檢討工業邨的方向，工業北移亦事在必行，這是本港工業發展的一個必然趨勢。」故他認為目前工業邨要面對的，是要改變以往在賣地建廠政策上一成不變的做法，以及如何提高公司的競爭力。

當局從海外聘請了一間顧問公司為工業邨的市場定位作出檢討，預計在六月份可公布有關詳情。盧鎰輝接受本刊訪問時表示，他已向顧問公司建議了三個主要檢討方向，主要圍繞著工業邨未來發展的定位、提高競爭力及改變目前批地及設廠的規定等，讓工業邨能配合本港未來多項大型上游科技工業如科學園及數碼港等設施的發展，並吸引不同規模的企業在工業邨設廠，以助推動工業發展等。

香港工業邨公司在一九七七年成立為一法定機構，以發展和管理香港的工業邨為宗旨。該公司透過批地予製造廠和服務供應商建廠進行生產或運作，以協助促進本港的整體經濟發展。工業

邨的土地以接近成本價售出，藉此吸引那些工序不能在多層工廠或商業大廈內進行的新科技或新產品製造商。目前本港有三個工業邨，分別位於大埔、元朗及將軍澳，還有屯門工業邨尚待興建。特區行政長官董建華上任後非常重視本港工業及高科技發展，工業邨也需配合時勢作出適應。

盧鎰輝指出，鑑於本港未來數年將會建設數碼港及科學園，兩個項目均以研究資訊及技術發明等上游發展為目標，工業邨能否配合上述建設的成果而發展，對本港工業前景極為重要。如在科學園發明了一項新技術，必須配合工業邨的快速生產過程，以便可以串連上、中、下游的工業研究及生產為一套完善的硬件，這樣便可大大提高本港工業的生產效率及聲譽，長遠更可鞏固工業在本港的經濟地位。

其次，盧鎰輝認為要工業邨必須要提高其本身的競爭力，才可以與現時租金低廉的工廠大廈競爭。目前大埔工業邨每平方米售價2,850港元；元朗工業邨則售2,250港元，而將軍澳地價為2,750至3,400港元，他承認「目前工業邨的地價確有下調空間，並可以加強使用的彈性，」即改變以往只容許廠商買地設廠的政策，並考慮廠商分期付款及一廠多公司使用等建議。

工業邨一直以來批地皆要廠商分兩次付款，需先交一成按金，然後在十四日內繳付餘額。盧鎰輝承認以目前的經濟環境，銀行收緊信貸，能一次付款的廠商根本不多，故考慮以分期付款方式，並在利息及年期上作出優惠，希望為該些有計劃在工業邨建廠而在資金週轉上有困難的廠商提供一種靈活付款辦法。

在這方面，盧鎰輝強調利率高低對廠家經營至為重要，「如果在分期付款上利息低一點，年期可長達二十年的話，對廠家而言是相當有幫助。利率優惠的多寡極為關鍵，顧問亦會在這方面作出考慮」。

至於一廠多公司的建議，盧鎰輝表示，這個建議既可以協助中小型企業設廠，亦可以解決陸續有廠商撤出工業邨的情況，他表示，單就今個財政年度便有四間廠房因廠商撤離而空置。故若能將這些舊廠房改裝，分拆給不同租戶豈不是更好的方法？

盧鎰輝強調，把一間廠房分租給同一類型工業會較為合適，如現時有四間藥廠分租同一幢工廠大廈，由該公司先行改裝水錶及電錶等，再分租給四間藥廠。這個做法亦有助中小型企業設廠，該公司從生產力促進局方面已獲知有部分中小型企業有意在工業邨設廠，而目前尚有一間廠房可供分拆出租，若需求增加，工業邨公司將考慮改裝其他欲退回給該公司的廠房。

盧鎰輝認為最重要是增加批地的彈性，以務實的政策讓不同規模的工業都可以利用工業邨的優勢，同時亦可提高批地數目，一舉兩得。

此外，改善現時批地設廠的規定也相當重要。他表示，工業邨公司營運了二十多年，現時已建了一百三十間工廠，該公司要求這些工廠遵守一定的規則，例如不可以把廠房作貨倉使用等，但

由於工業運作不斷轉型，不少高增值的行業亦需要工業邨般規模的廠房儲存部分半製成品，若按照以往做法便不可以工業邨設廠，所以這些條文有作出修改的需要。

至於工業邨公司的管理方式亦是今次檢討的範圍，盧鎰輝上任兩個多月以來，認為該公司目前的人手編制已非常精簡，毋須作出大幅整頓。但由於未來工業邨公司可能因為檢討後需面對大量的租務及廠房管理的工作，故必須進行電腦化，方可更有效運用資源。

對於是次顧問檢討，盧鎰輝抱有很大期望。他認為，本港確有發展工業的空間，應該及早開發；加上行政長官董建華銳意改革工業，相信本港工業將有一番新景象。這亦是盧鎰輝願意由公務員架構借調來工業邨公司的原因之一。從他過去十多年派駐歐美主理貿易及經濟事務的經驗中，他發覺每個地方都有其利弊和運作特點，本港毋須盲目追隨，「外國的月亮並不一定適合香港」，所以每進行一項政策，如工業邨未來的發展方向，亦須從本港的獨特情況去探討。

他認為，本港確有發展工業的空間，應該及早開發；加上行政長官董建華銳意改革工業，相信本港工業將有一番新景象。

迅速把存貨變成現金

積壓的存貨不僅佔去您貨倉寶貴的面積，更浪費您的金錢。現在，您可以利用Asian Sources存貨捷銷網頁找尋合適的買家，盡速售清積壓已久的存貨。

來自全球超過100個國家的合資格買家每星期透過Asian Sources Online發出超過34,000個產品查詢。閣下的存貨捷銷網頁就正好設於Asian Sources Online，收效不容置疑。您的存貨網頁包括一張彩色的產品圖像、產品規格說明、最少訂貨量及出售的價格。

為什麼還要花錢、花時間印製小冊子或進行電話拓銷？Asian Sources可協助您以最短時間將存貨資料上網，獲取30天全球曝光機會；我們更會以電子郵件把您新上網的存貨訊息傳送至全球買家，這絕對是最快捷有效的促銷途徑。

請立即致電(852)2831-0251或電郵jlee@asiansources.com。



現在，您可以自行將存貨資料直接上載至Asian Sources Online，請參閱www.asiansources.com/sell，輸入基本公司及產品資料，您的存貨訊息便可在48小時內接觸到全球買家。只需95美元，便可利用這最快捷的途徑促銷您的存貨。

asian sources
www.asiansources.com



本會赴廣東省 汕頭市代表團

本會於四月八日至十日應廣東省汕頭市人民政府之邀請，組織代表團前赴當地作為期三天的訪問。此行目的是實地考察汕頭市之經濟發展情況，以促進汕港兩地業界之交流和合作，期間並出席於汕頭市舉行的「99石家莊名優特新商品(汕頭)交易會暨經濟技術合作洽談會」。

代表團甫抵埠，即與汕頭市及石家莊市領導舉行座談。代表團團長、本會副會長葉慶忠於座談會上表示，憑藉在國際融資、策略規劃、產品開發、市場推廣、資訊集散等領域上的優越地位，透過雙邊合作，香港必可協助汕頭市及石家莊市企業迅速融入國際商業網絡，促進與海外的經貿合作。

出席是次座談會的兩市領導包括汕頭市委書記、市人大主任莊禮祥，河北省常委、石家莊市委書記陳來立，石家莊市委副書記、市長張二辰，石家莊市委常委、市委秘書長黃宗直，石家莊市委常委、常務副市長王海，石家莊市副市長馬靜，汕頭市市委副書記、市長周日方，汕頭市委常委、市委秘書長林靜輝等。會後，代表團隨即出席由汕頭市政府所設之歡迎晚宴。

翌日，代表團出席石家莊市政府於汕頭市舉辦之「99石家莊名優特新商品(汕頭)交易會暨經濟技術合作洽談



代表團獲邀參觀全國規模最大，從事超聲儀器開發、生產和銷售之汕頭超聲儀器研究所，雙方並於參觀後合照留念。



代表團團長、葉慶忠副會長(左)率領代表團前赴汕頭市訪問，與汕頭市及石家莊市領導舉行座談。會後，葉副會長並致送紀念品予汕頭市委書記、市人大主任莊禮祥(右)。

會」開幕式，團長葉慶忠副會長更擔任開幕式剪綵嘉賓之一。參觀完畢後，代表團隨即出席石家莊市之迎賓酒會。

同日下午，代表團並參觀了全國規模最大及從事超聲儀器開發、生產和銷售之汕頭超聲儀器研究所，汕頭大學，汕頭國際集裝箱碼頭，汕頭保稅區，汕頭超聲電子(集團)公司及中信世貿花園。汕頭市市長周日方並於當晚設宴招待代表團。

代表團於四月十日啟程返港，結束為期三天之訪問活動。是次代表團由葉慶忠副會長率領，副團長為林輝實副會長，團員包括林輝實夫人，會董嚴燦枝、何煜榮夫婦、馮就，機電業委員會主席陳少琼，永遠會員林松錫夫婦，會員陳大河及秘書處職員等。



代表團於訪問期間出席了「99石家莊名優特新商品(汕頭)交易會暨經濟技術合作洽談會」之開幕式。團長、葉慶忠副會長(前排右四)並應邀擔任剪綵嘉賓之一。

本會接待規劃環境地政局局長蕭炯柱



本會會長梁欽榮(前排中)聯同副會長葉慶忠(後排右六)、陳永棋(前排左一)、楊孫西(前排右一)、盧文端(後排右二)及多位會董，於三月三十一日設宴款待規劃環境地政局局長蕭炯柱(前排左二)，該局轄下各署署長包括屋宇署署長蔡宇略博士(後排右四)，環境保護署署長羅樂乘(後排右三)、地政總署署長布培(前排右二)、規劃署署長馮志強(後排右五)和土地註冊處處長高傑博士(後排左一)等亦應邀出席。雙方就本港舊工業區的重建以及城市規劃等有關問題交換了意見。

宴請北京市市長助理衣錫群



本會於三月三十日設晚宴款待北京市市長助理衣錫群(左四)一行，由本會會長梁欽榮(右四)，副會長葉慶忠(左三)、林輝實(右二)、盧文端(右一)及陸增鏞(左一)主持接待。雙方互就今年續辦「北京·香港經濟合作研討洽談會」事宜交換意見。

北京市工商業聯合會代表團



本會會長梁欽榮(前排右二)於四月二十日主持接待由北京市工商業聯合會會長孫安民(前排左二)率領一行八人代表團。雙方並簽署合作協議書，為促進及協助雙方會員在京港兩地進行投資貿易活動，以及進一步加強兩地的經貿合作和聯繫而共同努力。

北京市委統戰部代表團



本會會長梁欽榮(右六)於四月十三日主持接待由北京市委統戰部常務副部長趙龍飛(左五)率領一行三人之代表團，雙方就兩地經貿事宜進行交流。其他出席接待之代表包括副會長葉慶忠(右五)、陳永棋(左三)、楊孫西(右四)、林輝實(右三)、盧文端(左一)及陸增鏞(右二)。

全國政協代表團



全國政協秘書長鄭萬通(前排左二)率領代表團於四月二十一日蒞會訪問，由會長梁欽榮(前排中)、副會長葉慶忠(前排右二)、陳永棋(前排左一)、楊孫西(前排右一)、林輝實(後排右三)、盧文端(後排右四)、陸增鏞(右二)、常務會董蔡德河(後排右五)及會董蘇包慶(後排右六)接待。

中央統戰部代表團



中央統戰部副部長張廷翰(前排左三)於四月二十二日率領一行五人代表團蒞臨訪問，由本會會長梁欽榮(前排右三)、副會長葉慶忠(前排右二)、陳永棋(前排左二)、楊孫西(前排右一)等主持接待。

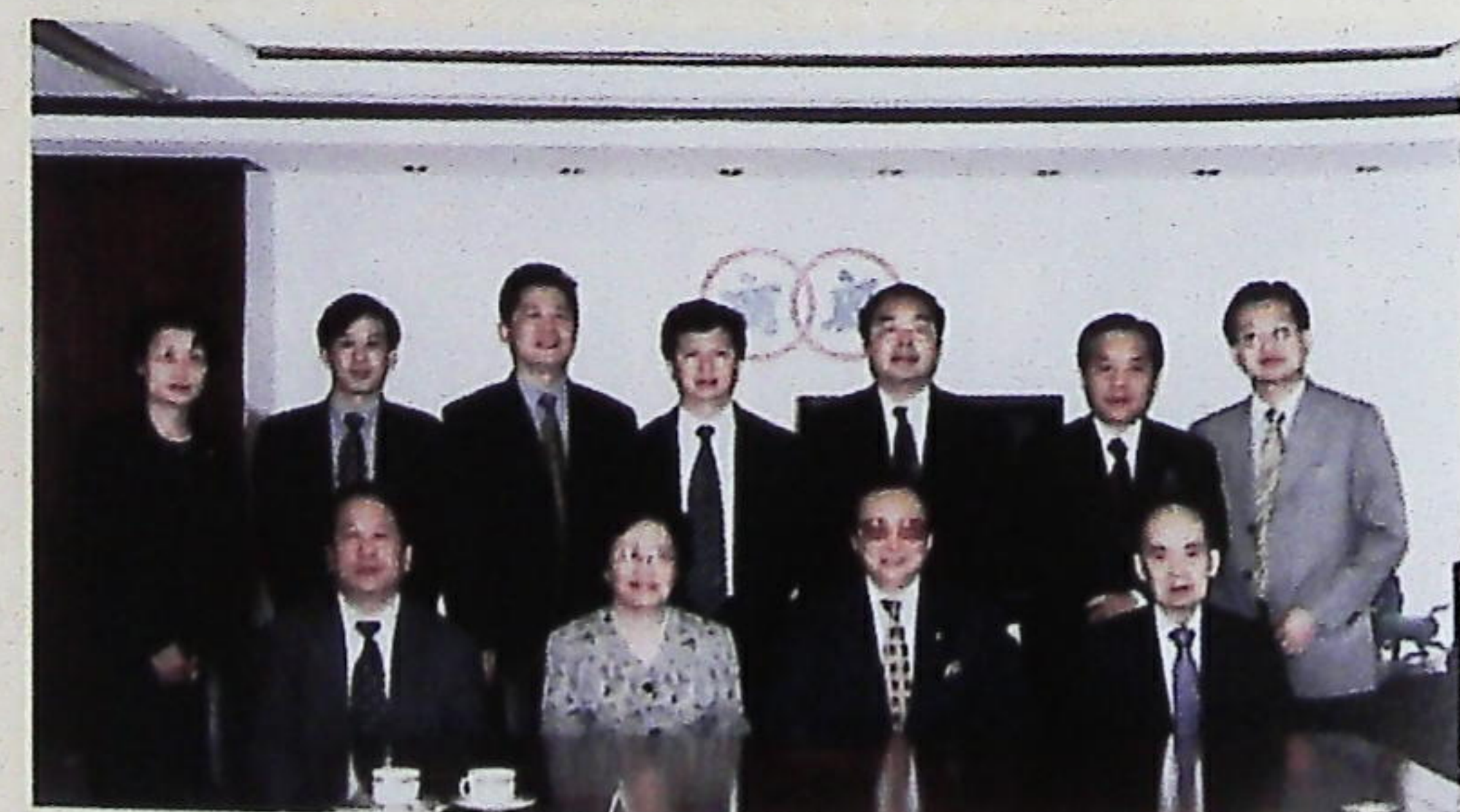
「中小型製造企業品質系統ISO 9000應用」專責工作計劃介紹會

為提高製造業人士對ISO 9000的認識及推廣由工業署「工業支援資助計劃」撥款推行的「中小型製造企業品質系統ISO 9000應用」專責工作計劃，本會特於三月二十四日及二十六日，分別為該計劃的目標行業如消費電子產品、紡織及成衣、建築材料及印刷業舉行了三次介紹會，並邀得臻煌有限公司董事李賢勝先生及高級顧問黎磐安先生，分別就ISO 9000的發展過程及推行前後需考慮的事項，以及ISO 9000的二十項要求作出詳細的介紹。此外，廠商會檢定中心高級顧問劉偉才先生亦向與會者介紹上述工作計劃的推行情況。介紹會反應熱烈，共有逾120位公司代表出席。



「中小型製造企業品質系統ISO 9000應用」專責工作計劃介紹會演講者包括臻煌有限公司董事李賢勝先生(左)及高級顧問黎磐安先生(右)，以及廠商會檢定中心高級顧問劉偉才先生(中)。

上海市工商經貿交流訪問團



本會於四月八日由會長梁欽榮(前排右二)主持接待上海市工商經貿交流訪問團一行七人，雙方就對中小企業之扶助互相交流經驗及意見。

「勞工處為僱主提供嶄新服務」介紹會



本會與勞工處於四月十五日聯合主辦之「勞工處為僱主提供嶄新服務」介紹會，邀得勞工處就業資訊及推展計劃勞工事務主任黃惠雯(右一)、展能就業科勞工事務主任王敏復(右二)、勞資關係推展組勞工事務主任石陳麗端(左二)及勞資協商促進組顧問劉杏兒(左一)介紹勞工處推出之各項新服務，並與各出席人士分享促進良好勞資關係的經驗。

香港中華總商會第六十六期 香港工商業研討班代表團



本會副會長林輝實(中)於四月二十一日接待由中國國際貿易促進委員會港澳處副處長范培康(左)及遼寧省工商業聯合會常務副會長李英璋(右)率領之香港中華總商會第六十六期香港工商業研討班代表團一行，各團員均踴躍發問，反應熱烈。

僱主僱員齊看《職業安全及健康條例》研討會暨中西區職業安全健康月'99閉幕禮

為讓僱傭雙方了解《職業安全及健康條例》之最新發展情況和內容，以及其影響，本會與中西區臨時區議會、勞工處、職業安全健康局及香港工人健康中心於四月十六日聯合舉辦「僱主僱員齊看《職業安全及健康條例》研討會」，邀得勞工處高級職業環境衛生師張漢中、職業安全健康局高級顧問黃妙泉、文職及專業人員協會會長梁志剛及本會會董曹金霖擔任主講嘉賓，就有關體力處理操作的規則及如何在企業內推行職業安全及健康，以及僱傭雙方在推行有關條例之情況進行討論。同日並舉行「中西區職業安全健康月'99」閉幕禮，由中西區民政事務專員李鍾美裕、中西區臨時區議會主席陳捷貴、中西區臨時區議會醫療衛生事務工作小組主席郭家麒醫生、中西區臨時區議會社區建設及服務委員會主席梁永安及本會會董曹金霖主禮。



出席「中西區職業安全及健康月'99」之「僱主僱員齊看《職業安全及健康條例》研討會暨閉幕禮」之主禮嘉賓包括本會會董曹金霖(左一)、中西區臨時區議會社區建設及服務委員會主席梁永安(左二)、中西區臨時區議會主席陳捷貴(中)、中西區民政事務專員李鍾美裕(右二)及中西區臨時區議會醫療衛生事務工作小組主席郭家麒醫生(右一)。

廣東省對外經濟貿易委員會代表團



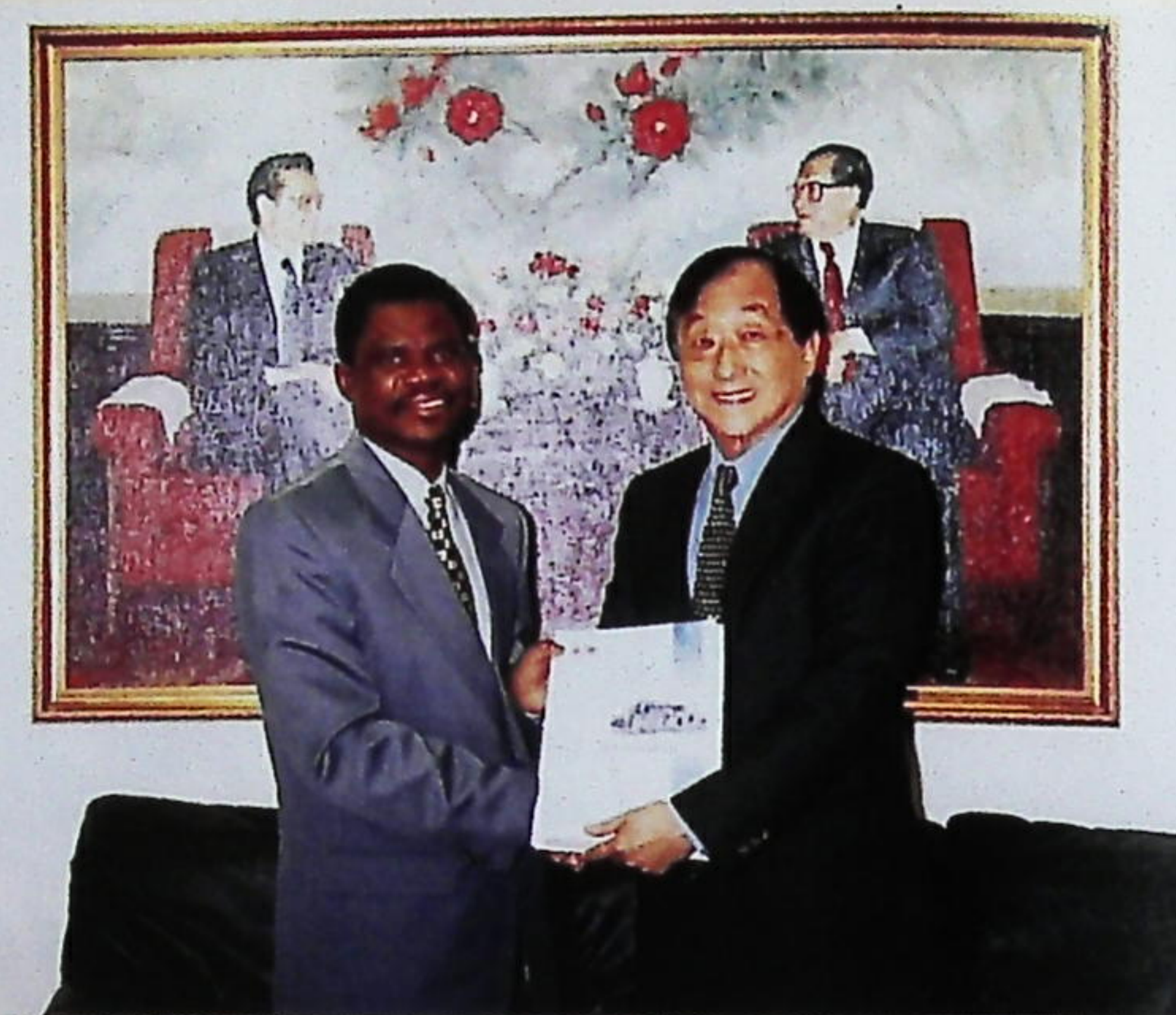
廣東省對外經濟貿易委員會副主任招玉芳(中)於四月九日率領代表團蒞會訪問，由本會副會長陸增鏞(右三)，會董葉志光(左三)、林慕南(右一)及馮彥(右二)接待。

突尼斯共和國駐北京大使訪會



本會副會長陸增鏞(右)與突尼斯共和國駐北京大使 Mr Mongi Lahbib (左)於四月十四日會面，雙方並就加強兩地聯繫進行討論。

尼日利亞領事館經濟部領事訪會



本會副會長陸增鏞(右)與尼日利亞領事館經濟部領事 Mr Fola Adefidipe (左)於三月十二日會面，商討兩地之貿易及投資機會。

匈牙利駐港總領事訪會



本會會長梁欽榮(左)及副會長陸增鏞(右)於四月二十九日與匈牙利駐港總領事 Mr Laszlo Vizi (中)會面，雙方互就兩地經貿合作事宜交換意見。

廠商會檢定中心獲香港實驗室認可計劃之 EN71 Part1:1998 測試認可

EN71 Part 1 : 1998 HOKLAS Accreditation

廠商會檢定中心由九九年五月開始，可以根據新版本EN71簽發HOKLAS認可測試報告書。我們玩具部的測試專家樂意為您提供有關的專業服務。

廠商會檢定中心一貫宗旨是提供全面及優質的服務。我們不斷提高服務質素，以迎合客戶的需求。

欲知詳情，請致電 2698 8198 與本中心玩具部或市場部聯絡。

Since May 99, CMA Testing and Certification Laboratories has been accredited with EN71 Part 1:1998 by HOKLAS. We can now issue HOKLAS reports according to the latest EN71 standard and our toy specialists are ready provide you with professional assistance.

CMA Testing has been continuously broadening the scope of services in order to satisfy different needs of clients. We promise to improve the quality of our services on a continuous basis.

If you want to obtain further information regarding the latest EN71, please contact our Toy Division or Marketing Division at 2698 8198.



**CMA Testing and
Certification Laboratories**
廠商會檢定中心

Room 1401-1403, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung Street, Fo Tan, Shatin, Hong Kong
Tel : 2698 8198 Fax : 2695 4177 E-mail : info@cmactl.com Web site : www.cmactl.com



廠商會檢定中心細菌實驗室取得 HOKLAS 證書

CMA Testing, Microbiology Laboratory Awarded HOKLAS Accreditation



廠商會檢定中心多年來不斷為工商界擴展專業測試範圍，以提供更全面的優質檢驗服務。我們的細菌實驗室已於四月份獲取「香港實驗室認可計劃」(HOKLAS) 認證，我們誠心希望此項服務會有助 貴公司的業務發展。

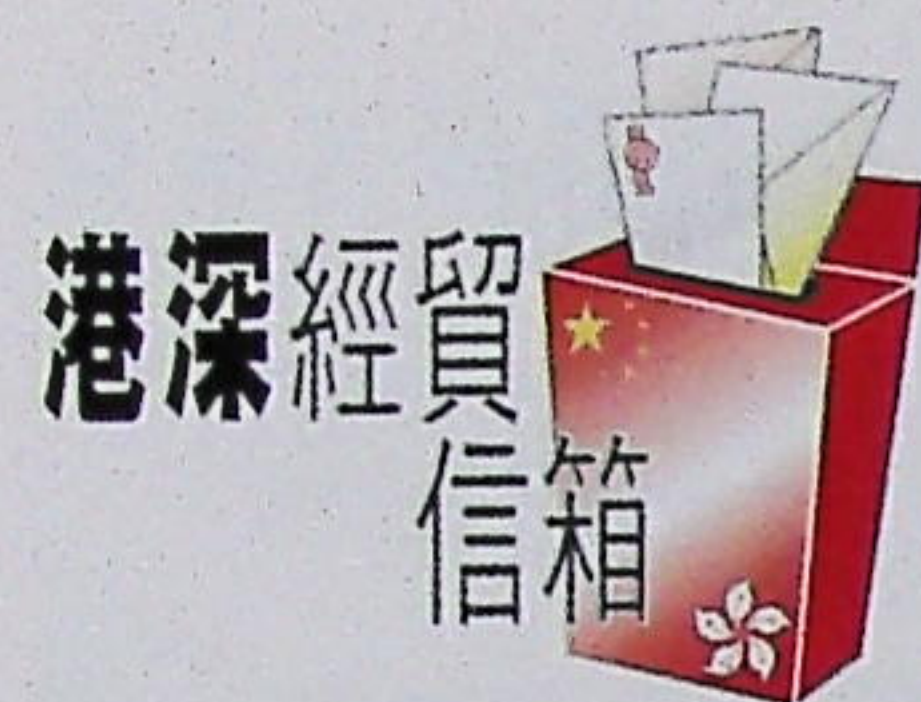
CMA Testing has been continuously enhancing our scope of services. Recently, our Microbiology Laboratory has been

awarded HOKLAS accreditation. We hope that with this new accreditation, CMA Testing will be a closer working partner of your company.



**CMA Testing and
Certification Laboratories**
廠商會檢定中心

Room 1401-1403, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung Street, Fo Tan, Shatin, Hong Kong
Tel : 2698 8198 Fax : 2695 4177 E-mail : info@cmactl.com Web site : www.cmactl.com



內地有關 出口退稅政策改革 的最新發展

自去年年底開始，內地正式實施或研究推行一連串有關出口退稅政策改革的措施。由於該等措施對企業經營影響深遠，故不少在內地投資設廠的會員均向本會作出反映或查詢，希望更深入了解有關政策及其所帶來的影響。為此，本會特別總結及分析了近半年來有關改革的發展動向，並嘗試探討其對外商企業在內地進行投資時所構成的一些潛在問題，以供各會員參考。

「免、抵、退」政策暫緩 兩年執行

財政部及國家稅務總局於去年底公佈《關於有進出口經營權的生產企業自營(委托)出口貨物實行免、抵、退稅收管理辦法的通知》，規定於今年一月一日開始正式執行「免、抵、退」稅務政策，屆時所有具有進出口經營權的生產企業均需繳交平均為8%的增值稅退稅差額。由於該政策將對有關外資企業造成沈重的稅務負擔，故自政策頒佈以來，外資廠商便不斷向內地有關的經貿部門作出反映。

鑑於業界的回響極大，以及考慮到廠商的實際經營困難，中國財政部、外經貿部及國家稅務總局於去年十二月十四日頒佈《關於增值稅「免、抵、退」辦法的通知》，規定對一九九三年十二月三十一日前批准設立的外商投資企業(老企業)超稅負返還政策執行到一九九八年底，不再延長；而上述企業的出口貨物實施的「不徵不退」政策，則繼續執行至二零零零年底。至於一九九四年一月一日後批准設立的外商投資企業(新企業)，出口貨物仍執行現行的出口退稅辦法。

雖然上述措施把「免、抵、退」政策暫緩兩年執行，惟外資企業日後將需要繳納出口退稅與進口環節增值稅之間差額的問題並未從根本

上獲得解決。再者，新規定並沒有給予新企業同樣的寬限期，使新企業的稅務負擔高於老企業。此等做法實有違平等稅負的原則，不利於新老企業之間的公平競爭。然而，由於該措施解決了廠商的稅負在短期內大幅增加的疑慮，故仍受到外資企業的普遍歡迎，認為在目前經濟環境欠佳的情況下，有助廠商紓緩經營上的困難。

內地研究「先徵後退」保證金制度

據了解，內地有關當局就出口退稅政策的改革提出了新建議。為打擊目前「不徵不退」政策造成不法經營者容易進行走私漏稅等行為，遂研究實行「先徵後退」保證金制度，規定來料加工企業以外其他所有類型外資企業，其進口保稅物料，需向當局繳交進口增值稅保證金，待產品出口後，企業再向當局申請退回，而徵退稅率會有一定的差額。根據該政策，由於外資企業需額外籌措資金作為進口物料所需繳納之保證金，並在產品出口後始獲退回，故勢將令有關企業出現資金緊絀的情況。

自一月中旬有報導披露內地正研究實施上述「先徵後退」保證金制度以來，由於該政策對外資企業的經營將造成額外的負擔，因此引起了業界的普遍關注。鑑於該政策影響深遠，故內地經貿部門在諮詢和考慮業界的意見後，亦決定暫時擱置該政策，表示在未完善進料加工制度前，「先徵後退」政策將不會於短期內推行。而現行的槓帳制度，暫不會予以取消。

內地出口退稅政策改革的 最新發展

上述的出口退稅政策改革措施雖獲得內地暫時擱置實施，然而長遠而言對外資企業的經營仍構成潛在影響。事實上，基於目前內地正致力擴大對外貿易出口，故有關部門已採取了

一些措施減低外資企業在繳納增值稅差額上的負擔。例如中國財政部及國家稅務總局於二月底發出通知，由今年一月一日起提高一系列商品的出口退稅率，最高退稅率由從前11%提高至17%，平均退稅率為12.56%，而總體的平均退稅率比已往提高了2.56%。

其中，機械設備、電器及電子產品、運輸工具、儀器儀表等四大類機電產品的出口退稅率提高至17%；農機、紡織原料及製品、鐘錶、鞋、陶瓷、鋼材及其製品、水泥等產品提高至13%；有機化工原料、無機化工原料、塗料、染料、顏料、橡膠製品、玩具及運動用品、塑料製品、旅行用品及箱包提高至11%；目前執行6%出口退稅率的商品，退稅率統一提高至9%；而農產品退稅率則提高至5%。除上述產品外，其他出口商品仍執行現行的出口退稅率。

上述調低出口退稅率的措施旨在減少出口退稅率與進口環節增值稅稅率的差距(以往產品出口退稅率平均比進口環節增值稅稅率低8%)，以減輕廠商出口時的稅務負擔，刺激對外貿易。據稱短期內將會有更多產品被列入17%的最高退稅率級別。是項改革亦簡化了出口退稅制度，由過去的六個級別減至五個級別。

雖然內地的出口退稅率有上調的趨勢，然而出口退稅率與進口環節增值稅率存在差額，仍然衍生了不少有待解決的問題。首先，如上所述，老企業執行「不徵不退」政策雖延至二零

零零年底，但其後則仍要負擔「免、抵、退」政策所帶來的額外稅負。為減輕內地出口退稅政策制度所帶來的稅務負擔，部份三資企業曾提出改為以「三來一補」方式運作。然而，此舉亦未必能減低有關廠商的營運成本。原因是「三來一補」企業不能享有「兩免三減」(對生產性外商投資企業開始獲利年度起，第一、二年免徵企業所得稅，第三至五年則減半徵收)的優惠，而且其換匯要通過中方企業進行，需繳付一定數量的手續費；再者根據有關規定，如三資企業的經營期未滿十年而要轉為以「三來一補」方式運作，其已享有的「兩免三減」優惠的稅款將需要退還。

此外，國內轉廠間接出口產品(即在內地的外資企業之間互相供貨，而並非作最終出口用途)的徵免稅問題，亦成為了廠商關注的另一課題。一九九七年中央政府規定間接出口免稅僅限於老企業之間開展的間接出口業務。但在「免、抵、退」政策下，對新企業與新企業、新企業與老企業之間轉廠是否需要徵稅，目前尚未明確。再者，由於現時的出口退稅原則只對貨物最終出口者實行退稅，內地轉廠貨品並非實際出口，因而並不享有退稅優惠，換言之轉廠企業需要承擔原材料進口時的增值稅稅負；倘若向轉廠企業實行退稅，最終出口企業卻又要全部承擔增值稅的稅負。上述兩種情況均造成不合理的後果。目前，內地經貿部門仍未對上述問題制訂明確的指引。

《知法守法·粵港投資者法律指引》 中英文版光碟面世



在內地和香港投資營商時，如須提供佣金、回扣或其他利益，究竟要注意些什麼？如果有人向你索取好處，又應該如何處理呢？

細閱由廣東省人民檢察院和廉政公署合編的《知法守法·粵港投資者法律指引》(Observing the Law' A Guide for Businessmen in Guangdong and Hong Kong)，便可瞭解處理上述問題的方法。此書現在更製備中英文版光碟，方便讀者參閱。

《指引》深入淺出地闡釋兩地反貪污賄賂法律；提供跨境營商上須實踐的防貪措施；並介紹兩地反貪污賄賂機構及求助途徑。此外，《指引》備有其他實用資料如投資程序摘要及公司紀律守則參考樣本等。

查詢詳情，請致電2543 0000或聯絡廉政公署任何一間分區辦事處。



以色列

以色列立國之歷史雖短，但其經濟則已經過多次的轉型。她由一個依賴農業、商業及輕工業的細小的經濟環境發展至現時的新工業時代，以通訊業、電子業、資訊科技、生化業及農務科技與其他先進國家競爭。現時以色列國民已享有與西方多個繁榮國家相近的生活水準。

一九九八年，該國之平均工資較上一年同期上升2.2%，達至6,274以幣，而國內生產總值則較一九九七年同期上升2%，至於總外債較一九九七年同期上升7%至550億美元，佔該期國內生產總值之62%。

貿易概況

以色列之經濟較富裕，該國主要以出口為主，其中出口貨物及服務佔國民生產總值的三分之一。該國每人平均出口所佔的金額超過4,000美元，較西歐地區還要高。

根據以色列中央統計局三月份的調查報告，一九九九年首兩個月之入口貨物總額較去年同期升幅達8%至46億3千萬美元，出口則下降3%至33億5千萬美元。以色列於一九九九年首兩個月貿易赤字較上一年同期上漲82%達11億美元，而與亞洲地區之貿易赤字，則較去年同期增加7,700萬美元。

一九九八年，香港輸往以色列之整體出口達37億4千4百萬港元，較上一年同期增加3%，而由以色列進口本港之貨物則較一九九七年減少41%，達35億9千萬港元。

投資優勢

以色列一向注重外來投資，因為該國政府明白投資可推動一國之經濟發展，而以色列本身亦具有一定之優勢。首先，以色列與多個主要市場已簽署貿易協議，其中包括美國、歐盟、

加拿大、土耳其、捷克及斯洛佛克。而以色列亦正與波蘭及匈牙利商討新的自由貿易協議。另外，該國亦與約旦簽署和平協議，以便繼續商討自由貿易協議。而以色列亦已與埃及簽訂最惠國條款。

另外，對海外投資者另一重要考慮因素則是，該國與美國、大部分之西歐國家、日本及其他國家擁有雙重稅務協議。以色列之勞動人口不單懂多國語言，更受過高等教育，其中17%之勞動人口已獲學士學位。以色列的三個自由港口分別位於海法、阿什多德及埃拉特。於該三個港口出口企業將可獲特別稅務優惠，並可豁免繳納間接稅。

投資優惠

以色列已立例使符合標準之公司可獲政府撥款或稅務豁免優惠。至於所得的優惠將要視乎該項投資所在的地方。假若投資在A區(包括：以色列南部的內吉夫、北部的加利利、東部的約旦谷)投資將獲得最高的優惠。假若投資在B區(以色列海法區之東北部)則獲得第二大的優惠。而該國之其他地方則為C區。

至於公司符合標準與否，則根據該投資項目能否幫助該國之經濟及工業基礎之發展及其計劃書必需通過深入的審查。簡單來說，公司如果把總投資額中之30%作為流動資金於該國使用，已是達到標準的其中重要一環。

而該批符合資格之公司可獲得之政府撥款，則視乎以下情況而定，如於A區投資不超過一億六千萬以幣的公司，撥款可高達24%，而假若投資超過一億六千萬者，則可申請達20%之撥款。而投資在B區之公司，則可獲12%之撥款。至於稅務優惠方面，合資格之公司可有高達兩年甚至十年之免稅期。

研究與發展之資助

以色列之經濟亦著重研究與發展。根據統計數字顯示，該國每年平均國內生產總值之2.3%皆撥予當地的公民從事研究與發展，這比很多西歐國家的比例為高。

以色列政府為鼓勵研究與發展亦訂立了一項條例。通過此例，研究及發展項目開支的20%至66%可獲直接資助。此撥款只需在產品成功後，才需從銷售專利稅退回給政府。如該項計劃需事前作出可行性之研究報告，則更可獲額外之撥款資助。

近年，該地之研究與發展著重在電器、化學產品及石油產品方面。

另外，如需為研究與發展之項目集資，除卻上述的撥款外，以色列也與多國合作，設有發展基金，目的為使多個不同國家的公司可一同合作，為同一項目共同努力，互取所長。現時以色列已與美國、法國、荷蘭、加拿大及英國設立了此類基金。



以色列的電子產品製造商正積極拓展需求日增的亞洲市場。



Levi's® 布料廠商品管證書計劃

(廣告)

牛仔褲的誕生始於美國西部採金礦時期，為當時礦工的工作衣服，原因是驟布的特質較堅韌及耐磨，很適合穿著於勞動工作。經歷過整整一個世紀潮流的洗滌，牛仔褲現已成為時尚青年人表達個性象徵的服裝，形成世界各大品牌也紛紛向此方面發展，隨而產生不同款式的設計，如直腳、喇叭腳、窄腳、貼身等等，令不少嬉皮士、學生、大明星醉生夢死。

Levi's®作為牛仔褲始祖兼一直穩佔同業領導地位，當中除了出色的創意剪裁、縫紉工藝，以及權威性地位外，對布料品質的重視亦是不可忽略的重要一環，令消費者對Levi's®的產品有極大的信心保證。於1996年Levi's®為提高品牌質素，訂下了布料品管證書計劃，以鼓勵布料供應商能夠自發性提供符合品質的產品和品管數據。此項計劃包括每個生產程序的實驗室測試和布疋評級檢定能力，以及數據收集紀錄和分析能力。

茂豐有限公司(Mou Fung Limited)是首個獲Levi's®認可加許的廠商，其出色的管理表現，實為同業所應仿效。

早於1993年，Levi's®高級管理層訂下一套商業策略，鼓勵廠商自我提供品質保證，Levi's®則在品管技術方面作出援手。茂豐是第一間自發性設立附合標準濕度調節控制的紡織測試實驗室。從1994年3月開始經過與Levi's®香港實驗室共同研究合作，和同類測試項目後，於同年7月14日，Levi's®宣佈正式授權Mou Fung實驗室進行測試及認可報告數據。此舉為1996年9月始於亞洲區推行「品管證書計劃」雛型。

茂豐有限公司董事長劉漢中(Johnny Lau)先生非常重視品管，無論在添置機器和儀器、員工知識、技術方面都給予大力支持和培訓，甚至於工廠環境整潔方面，務求達到理想標準。



Levi's®分別於1997年1月及10月、1998年8月和1999年2月委派專員往茂豐之染紗、織布、整理、實驗室及布匹檢定部門進行視察，瞭解和跟進所作出的品管建議—包括實驗室設備、布匹檢驗設備、品檢數據紀錄、儀器調較和維修紀錄、測試和布匹評級系統和方案、電腦系統、分析測試和布匹評級結果系統、重覆布匹檢查系統及ISO 9002證書的進度等。

在最近一次視察中(1999年2月)，茂豐展示了可以達到所訂計劃的基本規則標準，包括：購入多項先進儀器，運用統計學的數據分析和圖表去理解生產品質表現的趨勢，加強電腦系統，加強軟件作布匹評分計算等。

Levi's®憑藉一貫對品質的堅持及茂豐董事局自發性的支持和配合，茂豐布廠已達到了認同的國際標準，同時亦肯定了Levi's®品牌對品管的信念，和品質檢定的提升。



廈門



廈門市設有港口碼頭，有利外商投資。

廈門市是中國東南沿海傳統的對外通商口岸，

也是中國最早設立的四個經濟特區城市之一，位於福建省南部，

台灣海峽西岸，全市總面積1,516平方公里，人口為125萬人。

自廈門經濟特區於一九八一年十月動工建設，國民經濟持續增長，

城市設施不斷改善，人民生活水平亦大大提高。

廈門是外商投資的熱點，至一九九七年底累計批准外商直接投資

4,277項，合同外資135億美元，已開業三資企業3,448家，

三資企業工業總產值佔全市工業總產值的79%。

基礎設施

廈門港是中國十大港口之一，現有大中小碼頭泊位81個，與40多個國家和地區的60多個港口通航。定期國際地區航線包括至美國、德國、比利時、英國、荷蘭、日本、東南亞、韓國、高雄、香港等定期班輪。一九九七年港口貨物吞吐量1,750萬噸，其中集裝箱55萬個。

廈門高崎國際機場已開闢國內外航線52條，每周到港約380餘班航機，共二十二家航空公司在機場營運，是華東地區主要的航空樞紐之一。

陸路方面，鷹廈鐵路與全國鐵路網連接，有客運和貨運列車貫通全國各地。此外，亦有多條高等級公路和高速公路連接國內各地，客貨運企業發展蓬勃，公路上經常可見穿梭往返廈門—深圳—香港的集裝箱運輸車。

在通訊方面，衛星地球站已投入使用，長途電話可直撥世界210個國家或地區及國內1,800多個城市，對外通訊十分方便快捷。

在水電供應方面，目前該市每日供水達91.5萬噸，可滿足到二〇〇五年特區生產及生活用水需要。該市由省電網為主供電，該地區還有備用電廠三座，完全能保證生產、生活用電。

廈門市金融業務發達，目前全市擁有各類金融機構600多家。在廈門的外資企業可得到它們的各種金融服務。

投資導向

"九五"期間廈門市重點發展計有先進技術型工業、交通運輸業、內外商貿業、金融保險業、旅遊服務業、建築房地產業及信息通信業。

在先進技術型工業中，除了要優先發展電子、機械、石化和電力四大支柱行業外，還要積極發展高新技術產業和產品出口型企業。廈門市一九九八年鼓勵外商投資的產業和行業包括：

- 城市基礎設施
- 機械製造、電工設備及冶金行業
- 電子及通訊設備製造業
- 化學、石化工業
- 醫藥工業及醫療器械製造業
- 輕工、紡織行業
- 建材工業
- 新興產業
- 服務業
- 社會事業
- 農業
- 旅遊、房地產業

有關稅收之投資政策

所得稅

外商投資企業和外國企業所得稅稅率為15%；外商投資企業免徵地方所得稅。

從事工業、交通運輸業(不包括客運)、農業、林業、牧業等生產性企業、經營期10年以上的，可從獲利年度起，頭兩年免徵、後三年減半徵收所得稅；投資興建港口、碼頭的企業，經營期在15年以上的，可從獲利年度起，頭五年免徵、後五年減半徵收所得稅；上述減免稅期滿後，凡當年出口產品價值達到當年產品產值的70%以上，外匯收支平衡有餘，可減按10%稅率徵收；先進技術型企業在減免稅期滿後，也可在以後的三年內減按10%稅率徵收。

外商投資額超過500萬美元的服務性企業，經營期在10年以上，可申請從獲利年度起，頭一年免徵企業所得稅，後兩年減半徵收企業所得稅。

外商投資企業的外國投資者，從企業取得的利潤直接投資於該企業或在廈門開辦其它企業，經營期五年以上，可退還再投資部份已繳納所得的40%的稅款。再投資興辦擴建產品出口企業或先進技術企業，經營期五年以上，全部退還再投資部份已繳納的企業所得稅。

增值稅

主要對工業、商業企業徵收，是一種對商品的生產、批發、零售、進口以及提供應稅勞務普遍徵收的稅收，基本稅率為17%。

出口退稅

一九九四年一月一日以後批准設立(以工商登記為準)的外商投資企業自營或委托出口的貨物，自一九九七年七月一日開始統一實行"免、抵、退"稅的管理辦法。"免、抵、退"稅的計算辦法為：生產企業出口貨物本道環節(即最後一道環節)的增值部份免稅；按離岸價及徵稅率與退稅率之差計算不予"免、抵、退"稅稅金，從企業的全部進項稅金中扣除，剩餘的進項稅金先抵減內銷貨物的銷項稅金；不夠抵的，再由退稅機關辦理退稅。

香港來廈門投資，或從廈門取得的收入，繼續比照適用中國現行對外國公司、企業和其他經濟組織，以及外籍個人的稅收政策。



廈門鼓勵機械製造業發展，飛機維修便是一個典型的例子。

服務機構

廈門市外商投資工作委員會
地址：廈門市湖濱北路振興大廈十七樓
電話：0086-592-5054861
圖文傳真：0086-592-5054859
電子信箱：xmfiac@public.xm.fj.cn

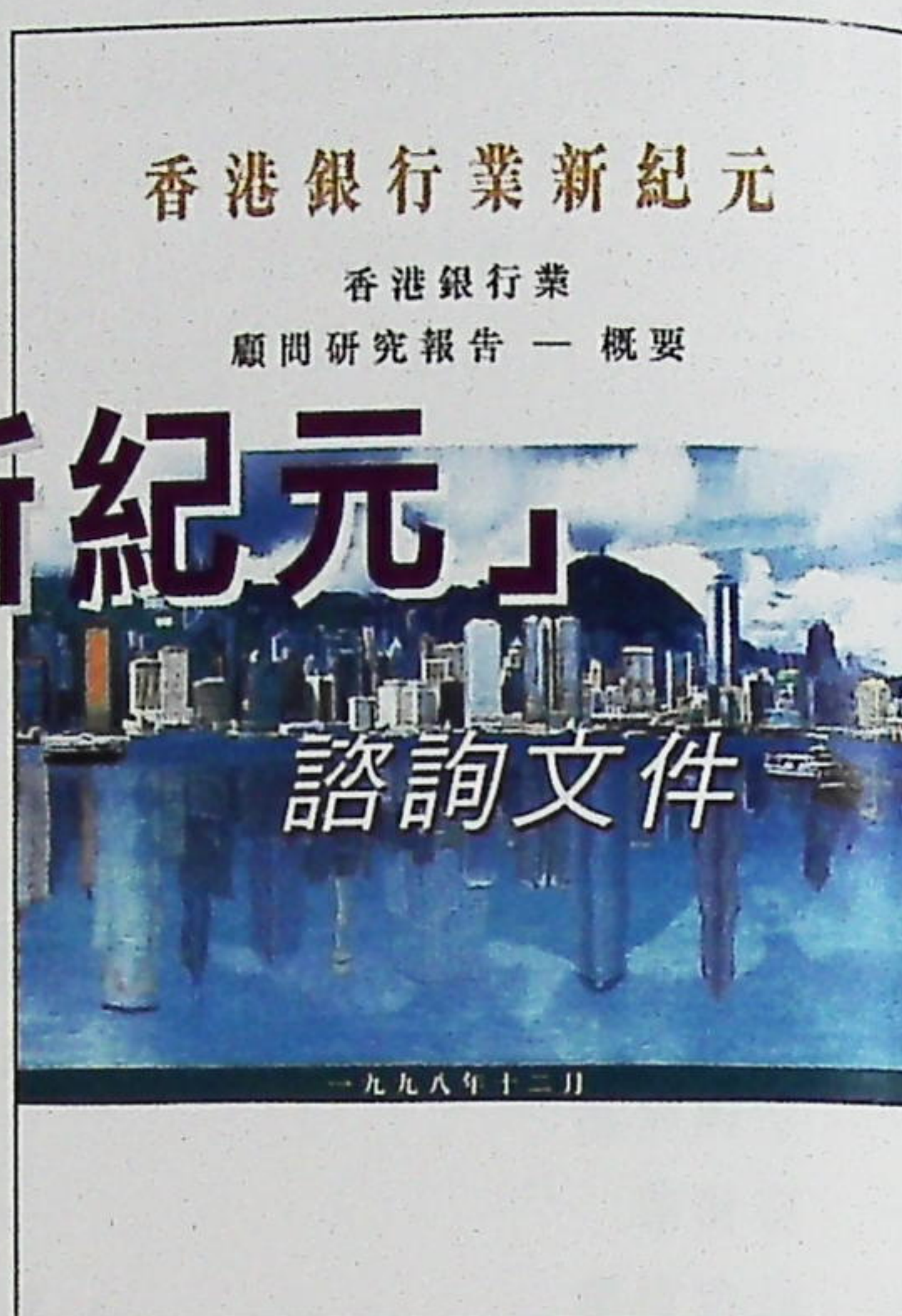
Holiday Inn
CROWNE PLAZA®
Harbourview Xiamen
厦門假日皇冠海景大酒店

Summer Package
US\$99+15% for Weekday
US\$89+15% for Weekend
*both rates are inclusive of ABF for 2 persons
(Valid from 1/6-15/9, 1999)

For reservation, please contact:
Telephone: (592) 202 3333/
(852) 2921 8328
Fax: (592) 205 3279/203 6666



「香港銀行業新紀元」



香港金融管理局擬改革、鞏固銀行業的規管和監管架構，推行「風險為本」的監管方式，規劃廿一世紀本港銀行業的發展方向，本會至表支持。對於顧問研究報告中所提出的部份建議，本會的意見如下：

本會意見

簡化三級制

由於目前有限制牌照銀行和接受存款公司的市場佔有率已下跌至不足2%，且超過半數(50.8%)這類機構由持有正式牌照的銀行所擁有，故較簡單的分級制，如二級制，已足以反映本港銀行業的結構性特點，並提供一個靈活的架構讓新的參與者進入銀行業市場。本會贊成將現行三級發牌制簡化為二級制，並認為這一措施有助於提高金管局和整體銀行業的運作效率。同時，本會亦主張將即時支付結算系統向所有合資格的機構開放，以利於公平競爭。

本會認為，在釐定新的二級制分級標準時，應充分考慮市場的現況和小額存戶的保障問題。金管局宜在充分調查的基礎上，重新確定小額存款的定義；同時應對制度轉換過程中可能出現的法律和技術性事項未雨綢繆。

檢討「一間分行」規定、市場進入準則和財務資料披露要求

「一間分行」的規定妨礙了銀行業零售市場開放和競爭的公平性；而隨著現代銀行業務如

互聯網、電話銀行和自動櫃員機等業務的興起亦顯得不合時宜。有鑑於此，金融管理局應最終撤銷這項規定，但宜採用分階段放寬的做法，以盡量減低政策放寬後競爭隨之加劇所引致的負面影響。

現行的市場進入準則大多清晰、公正、合理，宜繼續保留。本會認為，對境外銀行應繼續維持原有的資產規模準則並避免增加任何形式的分行資本要求，以免削弱本港作為國際金融中心的吸引力；同時，有關擁有權方面的限制亦不宜放鬆，以確保只有合適的人才可設立或擁有接受存款的機構，這一點對於亞洲金融風暴後加強本港銀行業的穩固性至為重要。同時，本會亦贊成放寬有關香港關係的規定，並建議將觀察期由十年縮短至五年，而非如研究報告所建議的三年，因為三年的時間較短，不足以讓金管局準確評估該機構的業務能力和信譽。

自一九九四年以來，本港銀行在改善財務資料披露方面取得了顯著成效，高透明度成為本港銀行業的主要優勢之一。本會認為，在目前經濟不景和市場波動劇烈的情況下，金管局有必要繼續強化對所有認可機構的資料披露要求；同時應一視同仁，逐步要求境外分行披露其財務狀況，以提高市場透明度，防範出現謠言驅動的金融恐慌，並為各類金融機構之間開展公平競爭創造條件。

考慮設立存款保險制度

設立存款保險制度固然有助於降低銀行擠提的風險，但亦會助長道義風險；同時存款保險計劃涉及龐大成本，最終必須由消費者特別是工商業貸款者承擔。故此，金管局應謹慎考慮有關存款保險制的問題，並詳細研究其他形式的存戶保障方案。本會認為，存款保險制度並非保證銀行穩定之必要或充足條件。實際上，金管局更應著眼於澄清、加強自身作為最後貸款人的角色，開展健全和嚴格的金融監管，以及提高金融機構的透明度。

取消利率規則

存款利率規則現存不少弊端，例如壓制自由競爭、阻礙金融創新、損害存戶利益、以及催生壟斷性的同業聯盟，與自由市場的原則大不相同。鑑於最近銀行的存貸利差呈現擴闊趨勢，檢討存款利率協議的存廢問題更具必要性。

本會認為，取締利率規則有利於加速本港銀行業的整頓。這雖然會在短期內刺激競爭，增加利率和存款額的波動；但從長遠看，會促使存款利率進一步趨近銀行同業拆息的水平。而存款利率是銀行釐定其最優惠貸款利率的參考基準，故取締存款利率規則亦有助於促使本港的存款、貸款利率水平更客觀、更靈敏地反映基本的市場狀況。亞洲金融危機之後，銀行公會在減息問題上過於保守，落後於本港經濟的形勢，反映了本港的利率機制有待進一步改善。廢除利率規則正是朝這一方向努力的關鍵性步驟，可以在一定程度上紓解本港利率環境的剛性、僵化現象，以便更有效照顧社會的各方面利益及體現自由市場的精神。

為了減輕對市場的短期衝擊，本會主張分階段放寬利率管制，所以金管局應謹慎擬定有關的步驟和時間表。

強化金管局的「風險為本」監管

「風險為本」的金融管理方式已成為國際趨勢。香港金融管理局擬加緊推行風險為本的監管方法，並根據此理念評估、重組其監管架構，本會認為方向正確。顧問研究報告中提出了相當周詳的建議，但這些建議大多是綱領性的，

內容亦流於空泛。本會認為，真正具有可操作性的行動方案應由金管局自身的管理人員制定。此外，本會建議金管局應將工作重點首先放在以下幾個方面：分析、評定香港貨幣及銀行體系所面對的風險；向內部人員及全體銀行業推廣「風險為本」的觀念；評估香港與中國大陸經濟整合對銀行業的影響並制定相應對策；以及加強危機管理的能力等。

有關加強對工商業財務支持的建議

眾所週知，香港銀行界的業務嚴重依賴於房地產市場。以一九九八年年底為例，本港金融機構的貸款超過50%與建築、房地產開發以及私人置業直接有關，而製造業和貿易業僅佔不足15%。許多銀行認為工商業貸款金額細小、利潤微薄而不願涉足，對中小企業的信貸更是缺乏興趣。

本會認為，維持工商貸款和房地產貸款之間的合理平衡，有利於銀行業分散風險及保持信貸結構的穩健性，亦有利於本港經濟的發展。隨著「風險為本」管理觀念的推行，本港的銀行應借此機會檢討、調整經營策略，增加對工商業的信貸服務。尤其值得指出的是，銀行在批核工商貸款時，應避免過份注重企業的資產規模和抵押品的價值，而要著重考慮其訂單狀況、增長潛質、經營業績及行業前景等。另一方面，金管局亦應發揮更積極的作用，加強相關的指引和勸導工作，以推動銀行業的健康發展和振興本港整體經濟。

同時，本會亦建議政府設立工商發展銀行，負責管理25億元中小企業特別信貸計劃和50億元創新及科技基金，以及統籌現有的各項支援計劃，例如研究與發展基金、工業支援資助計劃、服務支援資助計劃等，一方面可靈活運用這些基金，提高其營運效率；另一方面亦可幫助中小企業籌措資金，改善本港的融資環境，更可為一些新興公司提供財務支援，並以貸款的方式協助青年人在創新科技領域創業，藉以推動香港工業邁向高科技、高增值的道路。

ISO 9000品質管理系統 — 一個奢侈系統， 抑或一項基本要求？

過去十年，不少工商界人士均認為ISO 9000品質管理系統乃某些著重「品質」及「以客為本」的大型國際企業所推行的一個奢侈系統。然而，由於全球急速一體化及市場競爭日趨激烈，「品質」及「以客為本」已成為不同企業——不論其大小——所關注的重要課題。由於ISO 9000能改善企業的品質管理系統，故其已成為企業發展的一項基本元素。此外，推行品質管理系統的普及化亦使有關之顧問費得以下調。在這種情況下，ISO 9000不再是專為大型企業而設的奢侈系統，而是一家追求「品質」及「以客為本」的中小型企业所能達致的基本要求。

什麼是ISO 9000？

ISO 9000是國際標準化組織公布的一個適用於「品質管理系統」的標準系列，包括ISO 9000, ISO 9001, ISO 9002, ISO 9003及ISO 9004，ISO 9000為ISO 9001, ISO 9002及ISO 9003提供「選擇及使用指引」。ISO 9001適用於業務範圍一般包括設計、設計/發展、生產、安裝及服務等項目的企業；ISO 9002則適用於不從事設計和發展工作的企業；ISO 9003適用於只從事最終檢查和測試的機構；而ISO 9004則專責解釋ISO 9001, ISO 9002及ISO 9003的建議及有關之背景資料。ISO 9000系列包含了一個品質管理系統所應概括的19至20個元素，被廣泛應用以確保產品及服務能按時遞送，達致客戶要求。企業的品質管理系統須經第三者審核，若符合標準，便可取得認證。

推行ISO 9000的好處：

- 改善企業的運作及管理
- 廣收宣傳之效及改善公共關係
- 在國際市場獲得讚譽
- 達致買家要求
- 提升效率、增加利潤
- 減低耗損
- 保持主要生產流程的穩定性
- 減低保險費
- 推廣良好之工序指引

推行ISO 9000的困難：

- 誤信不妥當之顧問意見，只會設立一個刻板、有欠靈活、過於官僚的系統，最終拖延改革的進度

- 消耗時間
- 推行困難
- 管理層及員工抗拒改革
- 難於維持對有關系統的熱忱

持續改善

某些管理人員視一些管理工具如管理評核、內部品質審核、矯正及預防措施為一個品質系統持續改善的有效方法，並認為取得認證不是一個階段的終結。

對某些機構來說，取得認證只是一項額外獎賞或一個指標。為此等企業設立的品質系統，一般皆是按其現行程序作出伸延或修訂，並將額外的ISO 9000要求引入業務流程。有關工作須得到各部門全力配合，並由部門主管策動有關

之推行工作。此外，員工培訓亦是此項工作賴以成功的重要因素。

ISO 9000的2000年新版亦著重此點。

品質歷程

所有品質及改善的歷程均須有一起步點，這正是一個根據ISO 9000產生的管理系統所能提供的。該系統的一些基本要求乃以文件形式解釋生產流程、標準、驗證及責任。系統的有關部分具體地找出了企業的起步點位置。企業可選擇原地踏步或利用矯正及預防措施，以及管理評核以達致改善品質的目的。此歷程將透過全面品質管理以提高企業的競爭力。

(作者：廠商會檢定中心高級顧問劉偉才)

◎

把握良機 改善品質

「中小型製造企業品質系統ISO9000應用」 專責工作計劃

有效的品質管理與監控，與企業的發展和出口業務息息相關。面對越趨激烈的國際競爭，廠家唯有提高其產品的質素和售後服務，才能保持企業的競爭力。採用國際認可的ISO 9000品質系統是提高貴廠品質管理的最佳良方。

香港中華廠商聯合會現正推行「中小型製造企業品質系統ISO 9000應用」專責工作計劃，只要你來自建築材料、印刷、消費電子產品或紡織及成衣四個製造行業，便可參與有關計劃，以低至港幣4,000元，便可得到一份由專業顧問撰寫，特別針對各部門運作情況的審核報告和改善品質管理之建議書及有機會以港幣60,000元，便可在專業顧問的協助下取得ISO 9000認證。由於名額有限，各位請從速行動！



如欲參加上述計劃，請填妥以下表格，並傳真至本會秘書處，傳真號碼：2541 4541。如有垂詢，請與本會助理秘書傅淑晶小姐聯絡，電話：2542 8632。

「中小型製造企業品質系統ISO9000應用」 專責工作計劃 報名表格

AIF

所屬行業：☐ 建築材料 ☐ 印刷
☐ 消費電子產品 ☐ 紡織及成衣

公司名稱：_____

地址：_____

聯絡人姓名：_____ 職銜：_____

電話：_____ 傳真：_____

跨境消費



家庭用品體積細小，即使大量購買，也不怕行李負荷過量。

近年來，本港市民到深圳消費日趨普及。由於港深兩地物價一向存在差距，加上來往兩地的交通不斷改善，以及過境手續簡化，這個趨勢相信將得以持續。一般認為，跨境消費對本港經濟造成不利的影響，但就本地生產總值的量度而言，雖然跨境消費是一種服務進口，在深圳消費卻較近似內部消費的一種替代，其影響在很大程度上會因消費品進口減少而被抵銷。此外，深圳售賣貨品的質素參差且種類較少，故內部消費的替代亦只是局部的，受影響主要是接近羅湖邊境的地區。雖然如此，本港零售商對價格及價值的差距亦不容忽視，應致力改善產品及服務的質素以保持競爭力。

深圳購平貨

香港人在周末經羅湖前往深圳購物的情況有上升的趨勢。雖然至現時為止尚未有正式的統計數據可供評估，但從入境處的過境數字亦可得到一些啟示。在一九九四至九八年間，香港居民平均每日經羅湖管制站前往深圳的人數，由五萬一千人激增至八萬四千人，增幅達百分之六十五；而按年增長率則由過去三年的平均百分之十二點一，增加至一九九八年的百分之十七點八。

港人前往深圳購物蔚然成風，這個現象與現時本港的經濟低潮實有重大關連。隨著本地失業率逼近二十年來的新高，以及家庭入息下降，深圳的廉價貨品雖然質素較低，但對於越來越注重貨品價格的消費者，自然顯得吸引。

這個現象亦反映香港與內地經濟整合的深化。香港缺乏天然資源，一直以來依賴內地供應家庭用品及主要糧食。自一九七九年內地推行改革開放政策、對外來貿易及投資者大開方便之門以來，

兩地的經濟整合已推展至一個新層次，而香港的企業家亦開始利用內地廣闊的土地及勞工資源來降低製造成本。深圳物價較廉宜，香港回歸後，消費者往深圳購物消閒乃成為經濟整合的自然趨勢。

跨境往深圳消費亦可視為港人購買進口產品及在海外消費的延伸。現時，在本港銷售的大部分消費品均從外地入口。一九九八年首九個月，留用進口消費品總值達港幣七百八十三億元，約佔本地零售銷售值百分之五十三。本港居民在海外的開支於一九九八年首九個月達港幣六百三十億元，佔私人消費開支百分之十點九，其數值被算入服務進口的賬目。因此，增加往深圳消費，特別是購進家庭用品，將令這些產品的進口減少，並在某程度上反映以進口服務代替進口貨品。

替代趨勢的持續

跨境消費被視為內部消費的一種不完全替代。要評估這種替代趨勢會否持續，則需要分析兩個城市的競爭力，而其中之重要考慮因素包括消費者前往購物地點與現居城市的價格差別、交易成本、兩地政府的政策等等。

就現時香港的情況而言，很多跡象顯示這種替代的過程在未來仍會持續。經過二十年的急速發展後，深圳已由一個以農業為基礎的市鎮，發展成為一個商業城市。然而，當地之物價及消費水平與香港相比，仍存有差異，兩地間持續而明顯的成本及價格差距，有助深圳保持吸引力。舉例來說，深圳一名售貨員的月薪還不及香港的四分之一，而商業及住宅樓宇的租金亦只及新界北區的一半。若其他情況相同，這種有利於深圳零售商的價格優勢，可使當地製成品的售價持續偏

低。根據調查，在深圳的食肆進膳及購買家庭與個人物品，其價錢較香港便宜約百分之四十至五十。另外，過境交通不斷改善，使前往深圳的時間及費用減少，港人往深圳購物亦更為方便。

消費替代之局限

港人的跨境消費活動若取代本地消費，難免對本地零售業造成負面影響。然而，對香港經濟的整體影響，將較只計算內部消費的損失為低，因為跨境消費增加將會減少貨品的進口。由於進口貨品經過本地零售商及不少相關的服務供應商後已有所增值，這些貨品的消費仍涉及相當多本地的經濟活動。在本港以外的消費，將會造成這些本地服務的流失，而對不少零售業僱員及商舖的業主造成影響。不過，跨境消費對香港的潛在影響亦不應被高估，因為它對本港消費的替代是局部且並不完全，而這個趨勢的發展也受制於多項因素。

其實，本港市民的絕大部份消費開支均屬本地性質，因此不易被跨境消費替代。另一方面，現時居於沙田以北九廣東鐵沿線的居民約佔全港人口的百份之十八。但除居於鐵路沿線的居民之

外，即使過境交通有所改善，其他市民前往深圳所需的時間，仍遠較前往香港主要購物中心為多。這個時間因素使大多數港人視前往深圳購物為閒中的消遣，而非日常的活動。

再者，部份在深圳的開支只能視作額外消費，並不會取代本地的消費，例如一些本港缺少的活動或產品如哥爾夫球場及民俗手工藝品等。不過即使如此，香港的零售商仍需面對新的挑戰。要增加競爭力，首要是降低成本，而這方面亦已略見成績。香港之另一策略應為專注發展深圳未有提供的產品及服務，或發展在供應上已具競爭優勢的產品及服務。

結論

隨著交通日趨改善與便捷，以及羅湖過關手續的簡化，深圳已迅速發展成為一個受港人喜愛的衛星「購物商場」。在明顯的價格差距下，這種跨境消費活動對本地消費的局部替代乃無可避免。雖然這種發展不利於接近羅湖邊境一帶的香港零售商，但從另一角度而言，可刺激本港零售商更

（資料來源：恒生銀行有限公司）

消費者追求家居服務



加拿大的家居服務市場發展蓬勃，消費者對家居服務的需求日增。有見及此，當地各大零售商無不作好準備，迎接劇烈競爭和新消費潮流帶來的挑戰及機遇。

一般而言，長者、戰後出生一代、年青一輩、及慣於聘請他人代為裝修居所的移民人士，對所謂自行動手產品（D.I.Y. products）均不大受落，多傾向選擇家居服務。

為爭奪這個極具潛力的市場，不少公司紛紛擴展其百貨業務，除推出多種嶄新家居產品外，同時提供電器維修、地氈鋪設及一般居所清潔等家居服務。市場分析家相信，這種多元化的服務，

能迎合戰後出生一代以至年青一代對舒適生活的訴求，未來的發展將十分樂觀。

而在歐美等地大為流行的目錄營銷方面，家居產品亦為重要項目之一，一些零售商更計劃推出家居裝飾以及床上和浴室用品兩個專門產品目錄。與此同時，有見及互聯網日益普及，零售商亦相繼推出網上產品目錄，拓展網上購物業務，使消費者足不出戶也可購物，倍感方便快捷。

（資料來源：香港貿易發展局）



百貨公司內的家居用品部貨品琳瑯滿目，吸引消費者駐足觀看。

洽談會／展覽會

| 日期 | 項目 | 地點 | 洽談會／展覽項目 | 主辦機構 |
|------------------|--|--|--------------------------------------|---|
| 一九九九年 七月六日至十日 | 第十三屆國際塑料 橡膠工業展覽會 | 中國國際展覽中心 | 各類機械、鑄模、附件、 原料、塑橡工業輔助設備 | 雅式展覽服務有限公司 電話：(852) 2871 8897 圖文傳真：(852) 2516 5024 |
| 七月十六日至十八日 | IT Kids Hong Kong 99 | 香港會議展覽中心 | 各類資訊科技產品及服務 | 亞洲博聞有限公司 Ms Irene Kam 電話：(852) 2827 6211 圖文傳真：(852) 2827 7831 |
| 七月二十二日至二十五日 | Malaysia International Food & Beverage Exhibition '99 | Malaysia International Exhibition Showroom, Kuala Lumpur | 各類食品及飲料 | Forum Exposition Sdn Bhd 電話：(603) 273 1988 圖文傳真：(603) 273 4435 電子郵件：forexpo@po.jaring.my |
| 七月二十九日至三十一日 | 99數碼世界博覽會 | 香港會議展覽中心 | 流動辦公設備、電子娛樂及 遊戲、數碼影音技術及 各種通訊產品 | IDG世展博覽(亞洲)有限公司 鄭美華小姐 電話：(852) 2527 9338 圖文傳真：(852) 2529 9956 電子郵件：erica_cheng@idg.com.hk |

新會員 NEW MEMBERS

普通會員 ORDINARY MEMBERS

高豐製衣有限公司
董事：張雲高
業務：成衣製造及出口
High Rich Garment Ltd
Director: Mr Cheung Wan Ko
Nature of business: Garments manufacturing and
products export

金渝國際有限公司
董事：蔡靜華
業務：木器傢俱製造及出口
King Million International Ltd
Director: Ms Tsoi Ching Wa
Nature of business: Manufacture of rosewood
furniture and products export

譚氏線路板銷售有限公司
董事：譚志坤
業務：線路板製造及出口
Tam's Laminate Sheet Trading Co Ltd
Director: Mr Tam Che Kwan
Nature of business: Manufacture of circuits
and products export

永生商標有限公司
總經理：岑亦茵
業務：商標印刷及出口
Win Label Co Ltd
General Manager: Ms Sum Yik Yan
Nature of business: Label printing and
products export

金皇冠膠貼產品有限公司
董事：余長潔
業務：膠貼紙、合成紙製造及出口
Win Fame Co Ltd
Director: Ms Yu Cheung Kit
Nature of business: Adhesive tapes
manufacturing and products export

王氏電子有限公司
副董事總經理：韓克勤
業務：電腦、電腦零件、電話、充電器、醫療設
備等製造
Wong's Electronics Co Ltd
Deputy Managing Director: Mr Hon Hak Kan
Nature of business: Manufacture of desktop PC,
computer peripherals, feature
phone, cordless phone, cellular
phone charger, medical
equipment, etc

研討會／訓練課程

| 日期 | 項目 | 地點 | 主辦機構 | 聯絡人／電話及傳真 |
|-----------------|---|----------|----------------------|---|
| 一九九九年 六月二十二日 | Certificate Course in Human Resources Management - Part I: Business Administration | 九龍塘生產力大樓 | 香港生產力促進局 | 電話：2788 5923 傳真：2788 5011 電子郵件：kyleung@hkpc.org |
| 六月二十三日 | AQ - 如何在逆境中超越同群 | 尖沙咀喜來登酒店 | 香港社會服務聯會 「僱員輔助計劃」 | 高小姐 電話：2866 6326 傳真：2866 0863 |
| 六月二十三日 | 如何使員工面對急速市場及科技轉變之策略 | 香港會議展覽中心 | 香港社會服務聯會 「僱員輔助計劃」 | 高小姐 電話：2866 6326 傳真：2866 0863 |
| 六月二十五日 | Certificate Course in Human Resources Management - Part II: Modern Economics | 九龍塘生產力大樓 | 香港生產力促進局 | 電話：2788 5923 傳真：2788 5011 電子郵件：kyleung@hkpc.org |
| 六月二十五日 | 有效的日常工作輔導技巧 | 尖沙咀喜來登酒店 | 香港社會服務聯會 「僱員輔助計劃」 | 高小姐 電話：2866 6326 傳真：2866 0863 |
| 六月二十五日 | Seminar on 5S Good Housekeeping | 旺角銀行中心 | 香港生產力促進局 | 電話：2780 8251 傳真：2770 7902 |
| 六月二十五日 | 貨倉管理 | 旺角銀行中心 | 香港生產力促進局 | 電話：2780 8251 傳真：2770 7902 |
| 六月二十九日 | 中小型企業管理講座 | 香港會議展覽中心 | 香港社會服務聯會 「僱員輔助計劃」 | 高小姐 電話：2866 6326 傳真：2866 0863 |
| 七月六日 | 如何提升員工士氣之管理技巧工作坊 | 香港會議展覽中心 | 香港社會服務聯會 「僱員輔助計劃」 | 高小姐 電話：2866 6326 傳真：2866 0863 |
| 七月七日 | 實效顧客服務技巧 | 尖沙咀喜來登酒店 | 香港社會服務聯會 「僱員輔助計劃」 | 高小姐 電話：2866 6326 傳真：2866 0863 |
| 七月九日 | 戰勝壓力 | 尖沙咀喜來登酒店 | 香港社會服務聯會 「僱員輔助計劃」 | 高小姐 電話：2866 6326 傳真：2866 0863 |

RECOMMENDATIONS FOR THE GOVERNMENT'S REVIEW OF SPECIAL FINANCE SCHEME FOR SMES

To help SMEs to cope with the liquidity crunch problem, the HKSAR Government launched the HK\$2.5 Billion Special Finance Scheme in August last year. By acting as the guarantor, the Government aims to help SMEs to secure loan from participating lending institutions (PLIs). Despite the Government's efforts, the Scheme did not receive enthusiastic response. As at March 25, 1999, only 1200 applications have been approved, with the cumulative guarantee and the loan involved amounting to approximately \$750 million and \$1,500 million respectively. In other words, less than 30% of the loan amount has been borrowed.

In its recommendations to the Government early this year, the Association pointed out that the terms and conditions of the Scheme were too harsh, the guarantee period was too short and the application procedures were too complicated. As a result, the response from the industry as well as the operation efficiency of the Scheme was poor. In view of this, the Association suggested that the Government should raise its risk-sharing ratio from 50% to 75-80% and allow the PLI to be the primary debtor.

After consulting the Association and various sectors of the community, the Government concluded its review on Special Finance Scheme for SMEs on March 31. The Government also announced a number of recommendations on improving the Scheme. The improvement measures include revising the split between the Government and the PLIs from 50:50 to 70:30; extending the maximum guarantee period from one year to two years; and removing the requirement for the PLIs to declare that the applicant has not missed loan repayments to the PLIs for more than 60 days after the due date in the past 12 months.

The Association welcomes the Government's recommendations to improving the Scheme, viewing that these improvement measures will arouse enterprises' interest in participating in the Scheme. To make the Scheme a success in helping SMEs to cope with the liquidity crunch problem, the Association makes the following recommendations:

1. The Government should strengthen promotion and publicity for the Scheme.

The foremost criterion of attracting enterprises to participate is to increase their understanding of the Scheme. The Government, therefore, should strengthen promotion and publicity for the Scheme, as well as getting active support from the PLIs.

2. The Government may consider reviewing the total loan amount and maximum guarantee limit in due course.

The Government should pay more attention to the implementation of the Scheme and the response from various sectors. The Government should also consider injecting into the loan amount in due course, in order to avoid competition of loan among applicants. Since SMEs are usually small in scale, lack of strong financial background and infamous among the public, they have been continually facing problems of lack of financing channels and short of operating capital. In light of this, it is necessary for the Government to implement the Scheme on a long-term basis and to strengthen its continual support to SMEs.

On the other hand, it is suggested that related government departments should commence studies on the operation characteristics of SMEs. The studies should cover a range of topics from

the maximum guarantee limit of the Special Finance Scheme to the future government policies, so as to enable the Government to carry out more suitable policies and to enhance its role as mentor and supporter for SMEs.

In addition, nearly 90% of the successful applicants of the Scheme adopt term loan, with the remaining using revolving credit. Revolving credit enables the applicant to enjoy a certain credit amount and frees the person from re-applying different loan items during the guarantee period. Although this method will increase PLIs' difficulty in monitoring the loan, it helps to reduce operating costs such as manpower and resources of PLIs and applicants and to increase operation efficiency of the loan by encouraging the applicant to continually use the loan. The Government should conduct a thorough study to find out the reason why revolving credit is not commonly adopted and take measures to increase popularity of this method.

3. The Government may consider establishing an industry and technology bureau and a development bank for commerce and technology.

In the long run, the Government may consider establishing an industry and technology bureau, giving it an independent status and sufficient resources. The bureau, which reports directly to the Government, should focus on coordinating the integral development of industry and technology and be responsible for managing the "HK\$2.5 Billion Special Finance Scheme", "HK\$5 Billion Innovation and Technology Fund", as well as existing supporting schemes such as "Research and Development Fund", "Industrial Support Fund" and "Services Support Fund".

In addition, the Government should set up a development bank for commerce and technology. On the one hand, the bank will provide funding to all supporting schemes to increase their efficiency in operation. On the other hand, it will help SMEs to raise capital. The bank may also provide financial support to young entrepreneurs to set up businesses in the innovative technology field or to new and emerging enterprises. This will, in turn, foster the development of hi-tech and high-value added manufacturing industry in Hong Kong.

《企業雄才》增設創新／高科技產品欄目 歡迎會員踴躍投稿

《企業雄才》將於六月份加強內容，網羅更多最新資訊，包括為中小企業而設的「中小企情報區」等，令會員早握先機，超越同儕，達致成功。

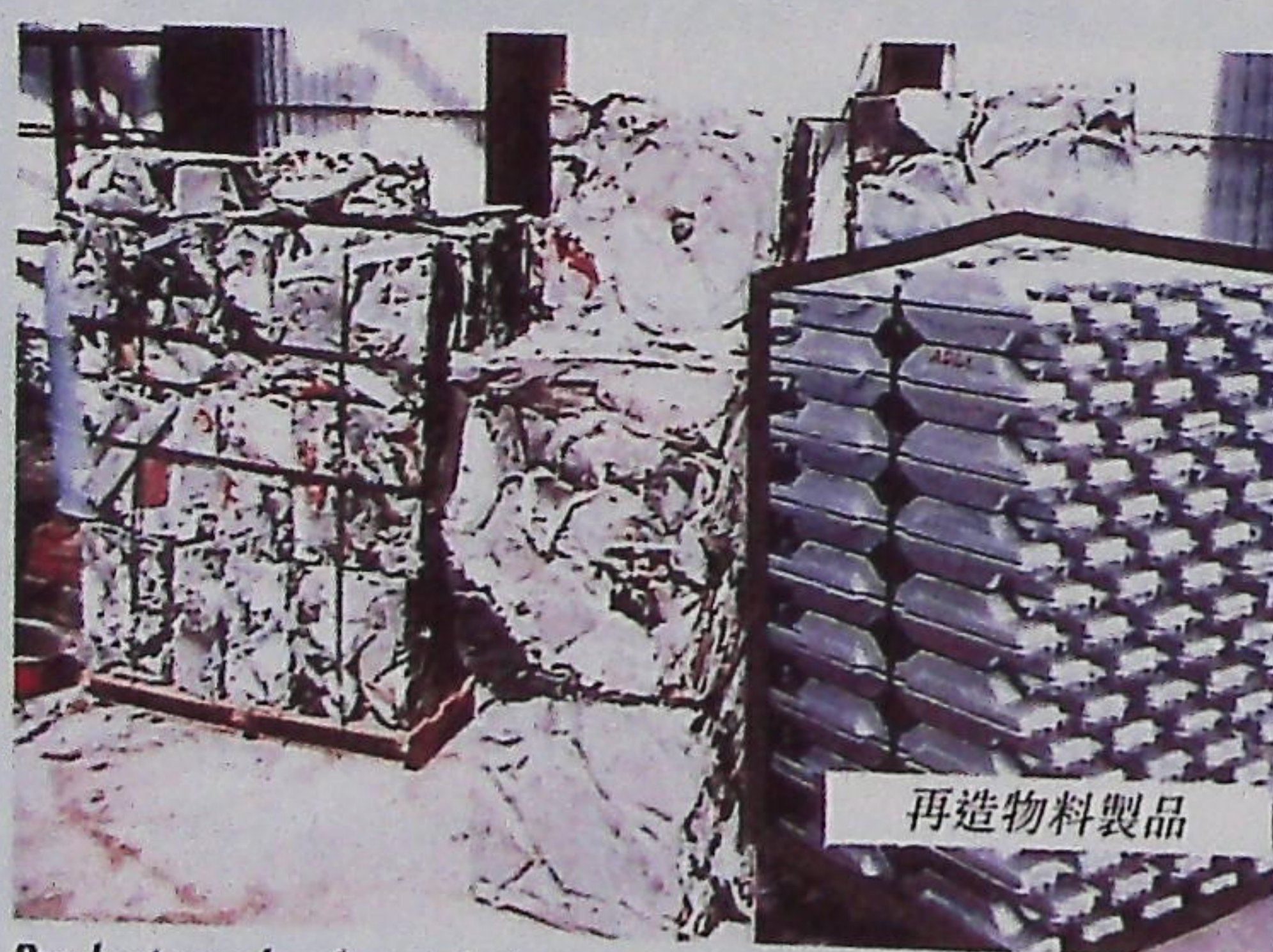
為了鼓勵會員應用先進科技，積極開發新產品，並將鑽研成果與其他會員分享，藉以加強彼此間的溝通及聯繫，本會將開闢一個新欄目，名為「新產品速遞」，免費刊載會員旗下創新／高科技產品的資料。

歡迎各會員踴躍投稿，請將五百字中文產品資料簡介連同兩張產品圖片寄交香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈三字樓公關及刊物部收。如有任何疑問，歡迎聯絡本會助理秘書鄧萃聰小姐，電話：2542 8641，傳真：2541 4541。

1999

Hong Kong Eco-Products Award

Organized by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA), the Hong Kong General Chamber of Commerce and the Chinese General Chamber of Commerce, the Hong Kong Eco-Products Award is launched in cooperation with the Centre of Environmental Technology. This award is initiated by Chairperson of CMA's Small-and-Medium Enterprises Committee Mrs Anna Pao Sohmen who is concerned very much about relationship between Hong Kong's industry and environmental protection.



Products made of recycled material are important part of environmental industry.

There are three objectives of the Award. Firstly, it is to enhance the public's environmental concepts. At present, Hong Kong's environment is seriously polluted and living condition is deteriorating. Public health is directly affected. In the meantime, the pollution problem in Hong Kong has triggered criticisms from the international community, affecting foreign investors' decision on investing in Hong Kong and weakening our economic activities.

The manufacturing of eco-products usually takes more steps and longer production time, which means relatively higher selling price. Before gaining customers' support, the first thing to do is to get their recognition. Therefore, the publicity and education for environmental protection are both significant and essential.



CMA Small-and-Medium Enterprises Committee Chairperson Mrs Anna Pao Sohmen.



Our community produces a large quantity of wastes every year.

Secondly, the Asian financial turmoil shows that Hong Kong economy can no longer depend on finance, property and services industries and need to develop emerging industries. In the meantime, Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region Mr Tung Chee-Wah also advocates on different occasions the need to diversify local industries. It is a proper time to encourage the development of environmental industry. The environmental industry will not only benefit the environment, but will also bring business and employment opportunities. It covers a wide range of industries such as automobile, building materials, home appliances and furniture, office equipment, toys, electronic parts, garment and foodstuffs etc.

Thirdly, the small-and-medium-sized enterprises are creative and responsive enough to develop emerging industries. "It is regrettable that a local paper recycling manufacturer is forced to close down due to economic difficulties. Environmental industry may involve high technology, as well as high-value added enterprises which is beneficial to the economic development. If Hong Kong can accelerate the development of environmental concept which is rather new in Asia and China, it is conducive to our prospect.

"The Award aims to enhance environmental consciousness of the general public and to reward and recognize manufacturers and designers of environmental-friendly products. Each winner of the Award can display its environmental-friendly products in the Hong Kong Products Expo this year. It is highly effective in promoting the products and images of the companies," said Mrs Sohmen.

The Award, open to Hong Kong companies, is run under two categories: eco-products for finished goods, components and packaging that have been in the market for 12 months or more; and eco-designs which deal with newly designed or redesigned products or finished prototypes wholly or partly made in Hong Kong.

Eco-products are divided into consumer products and industrial products based on their application. To meet the requirements of environmental friendliness, a product must fulfil one or more of the following criteria: reduced use of raw materials; reduced embodied energy, or energy efficiency in use; removal or reduction in the use of toxic constituents; recyclable design and recyclability or other function that reduces wastes; enhancement of sustainable use of renewable resources; improved durability and other environmental benefits. Products, which fulfill the above criteria, will do less harm and damage to the environment.

"We organize the Award with the support of the Industry Department and Environmental Protection Department.

To launch the Award as soon as possible, we get private sponsorship for funding. We hope that the success of this Award can arouse the Government's concern on environmental protection", said Mrs Sohmen.

"The Award not only aims to enhance the public and business sector's awareness of environmental protection but also to prompt the Government's responsibility of promoting environmental protection in particular the Government's construction. We hope that the Government will finally be responsible for organizing the Hong Kong Eco-Products Award every year and other environmental protection works.

1999 Hong Kong Eco-Products Award Facts

Organizers:

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
The Hong Kong General Chamber of Commerce
The Chinese General Chamber of Commerce

Hong Kong Eco-Products Award Steering Committee

Planning, Environment and Lands Bureau
Industry Department

Sponsors:

John Swire & Sons (H.K.) Ltd
Hongkong and Shanghai Banking Corporation
Starform Services Ltd
China Light and Power Holdings Limited
Caltex Oil Hong Kong Limited
Cathay Pacific Airways

Secretariat:

Centre of Environmental
Technology Limited

Media sponsors:

Hong Kong Economic Journal
Hong Kong Standard

Prize Categories:

Eco-products
Eco-designs

Working Schedule for the Award

| | |
|-------------------------|---------------------------------|
| April 1999 | Open for application |
| 2 August | Closing date for Entries |
| December | Prize Presentation Ceremony |
| December - January 2000 | Display of the winning products |



支持工業教育

請捐助廠商會獎學金

廠商會獎學金計劃創立於一九六四年，旨在鼓勵年青人投身工業，以增加發展工業的人力資源。每年籌集所得之獎學金，均以捐款人、捐款公司或廠商會名義，頒贈予各專上學院及學校成績優異之學生。為推動本港工業朝高增值、高科技方向發展，本會將繼續擴大獎學金計劃，增加受獎名額，以培育更多本港工業轉型所需的人才。為貫徹支持工業教育的精神，獎學金計劃極需要您的捐款，敬請將下列捐款表格填妥，連同支票寄回本會（地址：香港干諾道中64-66號廠商會大廈三樓）。如有查詢，請與本會助理秘書黃淑儀小姐聯絡，電話：2542 8633。

一九九九年獎學金受獎學校如下：

| | | |
|------------------|-----------------|-----------------|
| 香港大學 | 香港專業教育學院（葵涌分校） | 鄧鏡波學校 |
| 香港中文大學 | 香港專業教育學院（黃克競分校） | 九龍工業學校 |
| 香港科技大學 | 香港專業教育學院（李惠利分校） | 鄧肇堅維多利亞官立學校 |
| 香港理工大學 | 香港專業教育學院（沙田分校） | 筲箕灣官立工業中學 |
| 香港城市大學 | 香港專業教育學院（屯門分校） | 中華基督教會扶輪中學 |
| 香港浸會大學 | 基協中學 | 廠商會中學 |
| 香港專業教育學院（柴灣分校） | 基新中學 | 廠商會蔡章閣中學 |
| 香港專業教育學院（青衣分校） | 何東中學 | 香港布廠商會朱石麟職業先修中學 |
| 香港專業教育學院（摩利臣山分校） | 香港仔工業學校 | |
| 香港專業教育學院（觀塘分校） | 龍翔官立中學 | |

一九九九年廠商會獎學金認捐表格

公司名稱：（中文）
（英文）
地址：（英文）
電話： 傳真：

本公司捐贈獎學金詳情如下：

- ☐ 由會方代為分配捐款
港幣（元）
- ☐ 指定受獎學校捐款
（請參閱上列學校名單）

| 受獎學校名稱 | 獎學金名稱* | 獎學金名額 | 每名金額** | 合共港幣(元) |
|--------|--------|-------|--------|---------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

* 如無指定獎學金名稱者，將統一以「廠商會獎學金」名義頒發。

** 指定捐贈專上學院及香港專業教育學院（柴灣分校）及（青衣分校）每名獎學金不少於HK\$2,500，其他學校每名不少於HK\$500。（捐款金額最低為HK\$500）

捐款請以劃線支票支付，抬頭請寫「廠商會工業發展信託基金」（The Chinese Manufacturers' Association Industrial Development Trust）。根據稅務條例，捐贈本會工業發展信託基金之款項可憑收條申請免稅，本會收到認捐款項後，即發出收據。

該收據抬頭應為：
負責人簽署：
姓名： 日期：
收據編號及日期： （本會填寫）

廠商會
獎學金計劃



Mr Peter Lo

Chief Executive of
Hong Kong Industrial Estates Corporation



After taking up the position in 1999, Chief Executive of Hong Kong Industrial Estates Corporation (HKIEC) Mr Peter Lo is immediately envisaged with the first comprehensive review of the Corporation for further development since it was established 22 years ago. "Nowadays, the Corporation is also experiencing difficulties. Due to the economic slowdown resulted from the Asian financial turmoil, not only manufacturers were hardest hit but also foreign investors may delay the setting up of plants abroad. The Corporation is now facing a difficult time", said Mr Lo.

Last year, the Corporation only leased out 1.29 hectare of land bank, the unprecedented lowest record of the Corporation since its inception. On the contrary, the number of companies' withdrawal is the highest even the Corporation decided to freeze the land premium for one year.

Many people may wonder if it is a bit late for the Corporation to conduct a comprehensive review now while the relocation of Hong Kong industry in the Mainland commenced in 1980's. "This is not a matter of timing but a problem of degree. Even if we conduct a review of the Corporation earlier, it is inevitable for Hong Kong industry to relocate in the Mainland. Therefore, what we need to do is to change the rigid policy of leasing land and to seek ways of enhancing our competitive edge", said Mr Lo.

The authority appointed a consultant firm to review the market positioning of the Corporation and the result is expected to unveil in June. He told the *Hong Kong Entrepreneur* that he made recommendations for 3 major areas that the review should cover, including the future development of the Corporation, the upgrading of its competitiveness and the modification of regulations of land leasing and plants construction. This aims to ensure the Corporation to complement the project development of prospective upstream technology industry such as the Science Park and the Cyberport, and to attract different sizes of enterprises to the Estates in order to promote industrial development.

HKIEC is a statutory organization set up in 1977 to develop and manage the industrial estates in Hong Kong. The Corporation leases out land bank to manufacturers and service providers for production and operation, fostering Hong Kong's overall economic development. Land premium offered by the Corporation is close to production cost so as to bring in manufacturers of new technology and new products whose production process cannot be carried out within mutli-storey premises or commercial complexes. Hong Kong now has three available industrial estates in Tai Po, Yuen Long, Tseung Kwan O and the fourth estate to be constructed in Tuen Mun. After taking office, Chief Executive of Hong Kong Special Administrative Region

Mr Tung Chee-Wah is very much concerned about Hong Kong industry and high technology development. The Corporation is required to develop along the current situation.

"In view of the fact that the Cyberport and the Science Park are both upstream development projects targeting information technology research and technical innovation, it is crucial for the prospect of Hong Kong industry whether the development of industrial estates can complement the results of the two projects. If a new technology is developed in the Science Park, industrial estates should make a swift production to complement the innovation, linking up the upstream, mid-stream and downstream industrial research and production as a comprehensive hardware system. It will greatly enhance the efficiency and reputation of Hong Kong industrial production, strengthening the role of industry in Hong Kong's economy", said Mr Lo.

Secondly, Mr Lo believes that industrial estates need to increase their price competitiveness so that they can compete with the low-rent industrial premises. At present, land premium for Tai Po Industrial Estate is HK\$2,850 per square metre while Yuen Long Industrial Estate is HK\$2,250 per square metre and Tseung Kwan O Industrial Estate is in a range of HK\$2,750 to HK\$3,400 per square metre. "There is room for further slide of land premium of industrial estates to increase their flexibility," admitted Mr Lo. That means he will consider allowing the tenants of industrial estates to pay in installment and to share one single factory unit.

Land premium is usually paid by two installments covering an initial 10% deposit and balance payment within 14 days. "The current economic situation prompts the squeeze of bank credit so that only a few of manufacturers can settle land premium by one-off payment. The Corporation will consider allowing those manufacturers with cash flow problem to use flexible payment method for building plants in industrial estates," said Mr Lo.

In this regard, Mr Lo emphasizes that the interest rate is crucial to the manufacturers' operation. "If the interest rate on payment in installment can be lowered and years of installment reach 20, it will do favour to the manufacturers. The consultant will give careful consideration on this factor," he said.

Mr Lo said that the proposal of sharing one single factory unit by different tenants can help to house the small-and-medium-sized enterprises and prevent manufacturers from moving out of industrial estates. Four factory units in industrial estates have been vacant with manufacturers' withdrawal in this fiscal year. It will be better to split a single factory into smaller units to accommodate more tenants.

Mr Lo emphasizes that enterprises of same industry can jointly rent a single factory unit. For instance, four pharmaceutical manufacturers are sharing an industrial premise in one of the industrial estates. The Corporation firstly reinstalled the water meter and electric meter before they moved into the premise. It helps enable the survival of small-and-medium-sized enterprises. From the Hong Kong Productivity Council, the Corporation notes that some small-and-medium-sized enterprises are willing to set up production plants. At present, only one available industrial premise can be split into more units to let. If the demand increases, more industrial premises withdrawn can be reconstructed for letting.

Mr Lo considers that the most important point is to increase the flexibility of leasing land through implementing pragmatic policy, allowing different scales of industries to enjoy advantages of industrial estates, as well as increasing the land to be leased out.



In Mr Lo's view, it is time to improve the existing regulations of leasing land. After operating for more than two decades, industrial estates have about 130 plants that are required to observe certain regulations such as prohibiting to change the use of factories to warehouses. However, the industrial structure has kept on transforming. Many high value-added industries need spacious factories as warehouses to store part of semi-finished products. Few industries can be allowed to operate in industrial estates according to the existing regulations of leasing land. So, it is time to amend such regulations.

The consultant's review will also cover the management of industrial estates. After taking up the position for more than two months, Mr Lo believes that the current establishment has been very streamlined so that drastic reshuffle of the Corporation is not necessary. However,

...There is room for further development of Hong Kong's industry and the Chief Executive Mr Tung Chee Wah also supports the industrial development...

industrial estates may need to handle rental affairs and factory management so that computerization is required to achieve more effective use of resources.

With regard to the review on the Corporation, Mr Lo wishes it can help improve the operation of industrial estates. There is room for further development of Hong Kong's industry and the Chief Executive Mr Tung Chee Wah also supports the industrial development. This is the reason why Mr Lo is willing to move from civil service to the Corporation. Concluding from what he learned from his experience in managing trade and economic affairs in Europe and the United States over the past decade and more, he found that everywhere has its strengths and weaknesses. Experience gain from foreign countries may not be applicable to Hong Kong. Thus, industrial estates should develop according to the specific environment of Hong Kong.

CMA DELEGATION TO SHANTOU

Invited by the People's Government of Shantou, the Association organized a 13-member delegation to study the economic development of Shantou and to attend the '99 Shijiazhuang (Shantou) Trade Fair cum Economic Co-operation Symposium" from April 8 to 10.

Led by Vice-President Mr Yip Hing Chung, the delegation met with Shantou and Shijiazhuang government officials upon arrival. Both parties exchanged views on ways to promote trade and economic cooperation between the three places. After the meeting, the delegation was invited to the welcoming dinner held by the People's Government of Shantou.

On the following day, the delegation attended the opening ceremony and cocktail reception of the '99 Shijiazhuang (Shantou) Trade Fair cum Economic Co-operation Symposium". Mr Yip Hing Chung was invited to be one of the officiating guests of the opening ceremony. The delegates also paid visits to a range of organizations of the Shantou city including the Shantou Institute of Ultrasonic Instruments, Inc., Shantou University, Shantou International Container Terminals Limited,



Led by Vice-President Mr Yip Hing Chung (left, front row), the delegation met with officials of the Shantou and Shijiazhuang municipal governments. Seen in the picture were Mr Yip Hing Chung and Mr Chen Lai Li (right, front row), Standing Member of the CCP Committee of Hebei Province and Secretary of the CCP Committee of Shijiazhuang City.

Shantou Free Trade Zone, as well as the Shantou Goworld Electronics (Group) Corporation. Mr Zhou Ri Fang, Mayor of Shantou the People's Government hosted a dinner reception for the delegation in the evening.

The delegation concluded the three-day visit and returned Hong Kong on April 10. It was led by CMA Vice-President Mr Yip Hing Chung, with Vice-President Mr Lin Fai Shat as the deputy leader. Other delegates included Mrs Lin Fai Shat; General Committee Members Mr Yim Chan Chee, Mr and Mrs Ho Yuk Wing, Mr Fung Chow; Chairlady of the Electrical Machining Sub-committee, Ir Cammy S K Chan; Members Mr

and Mrs Lam Chung Shek, Mr Chan Tai Ho and staff members from the Secretariat.



(Upper) The delegation attended the "99 Shijiazhuang (Shantou) Trade Fair Cum Economic Co-operation Symposium" on April 9. Mr Yip Hing Chung (4th from right, front row) was invited to officiate the opening ceremony together with other guests.

(Right) The delegation was invited to visit the Shantou Institute of Ultrasonic Instruments, Inc. Seen in the picture were Vice-Presidents Mr Yip Hing Chung (1st from right), Mr Lin Fai Shat (5th from right) and other delegates.



廠商會網頁— 工貿資訊的匯聚點

國際互聯網的商業應用和連繫越趨廣泛，香港中華廠商聯合會網址內容詳盡、搜羅及列載最新之工貿資訊，為本港及海內外工商企業提供一個免費而便捷之交流途徑。其中“Notice Board”一欄，更讓各地企業自由刊登工貿資訊，以促進貿易、投資等合作機會。歡迎上網瀏覽廠商會網頁：www.cma.org.hk

網頁上所提供的資料包括：

- △ 本會提供予會員之服務及福利
- △ 本會全體會員公司資料
- △ 海內外展覽會資料
- △ 本會定期舉辦之研討會及訓練課程
- △ 貿易及投資諮詢簡訊，提供海內外買家及投資者招商資料
- △ 本會月刊“企業雄才”及會員通訊
- △ 其他本地商會及工貿機構連繫

歡迎上網瀏覽

網址：www.cma.org.hk

電子郵件：info@cma.org.hk

* 倘欲於本會網址刊登標題廣告，請致電本會助理秘書黃明燕小姐(電話：2542 8626)

Lunch Reception in Honour of Secretary for Planning, Environment and Lands Bureau Mr Gordon Siu



The Association held a lunch reception in honour of Mr Gordon Siu, Secretary for Planning, Environment and Lands Bureau (right) on March 31. Hosted by President Mr Herbert Liang (left), Vice-Presidents Mr Yip Hing Chung, Chan Wing Kee, Mr Jose Yu and some General Committee Members, the luncheon was also attended by some departmental heads under the Bureau including Director of Buildings Dr Y L Choi, Director of Environmental Protection Mr R J S Law, Director of Lands Mr R D Pope, Director of Planning Mr B C K Fung and Land Registrar Mr A G Cooper.

Delegation of United Front Work Department of Beijing



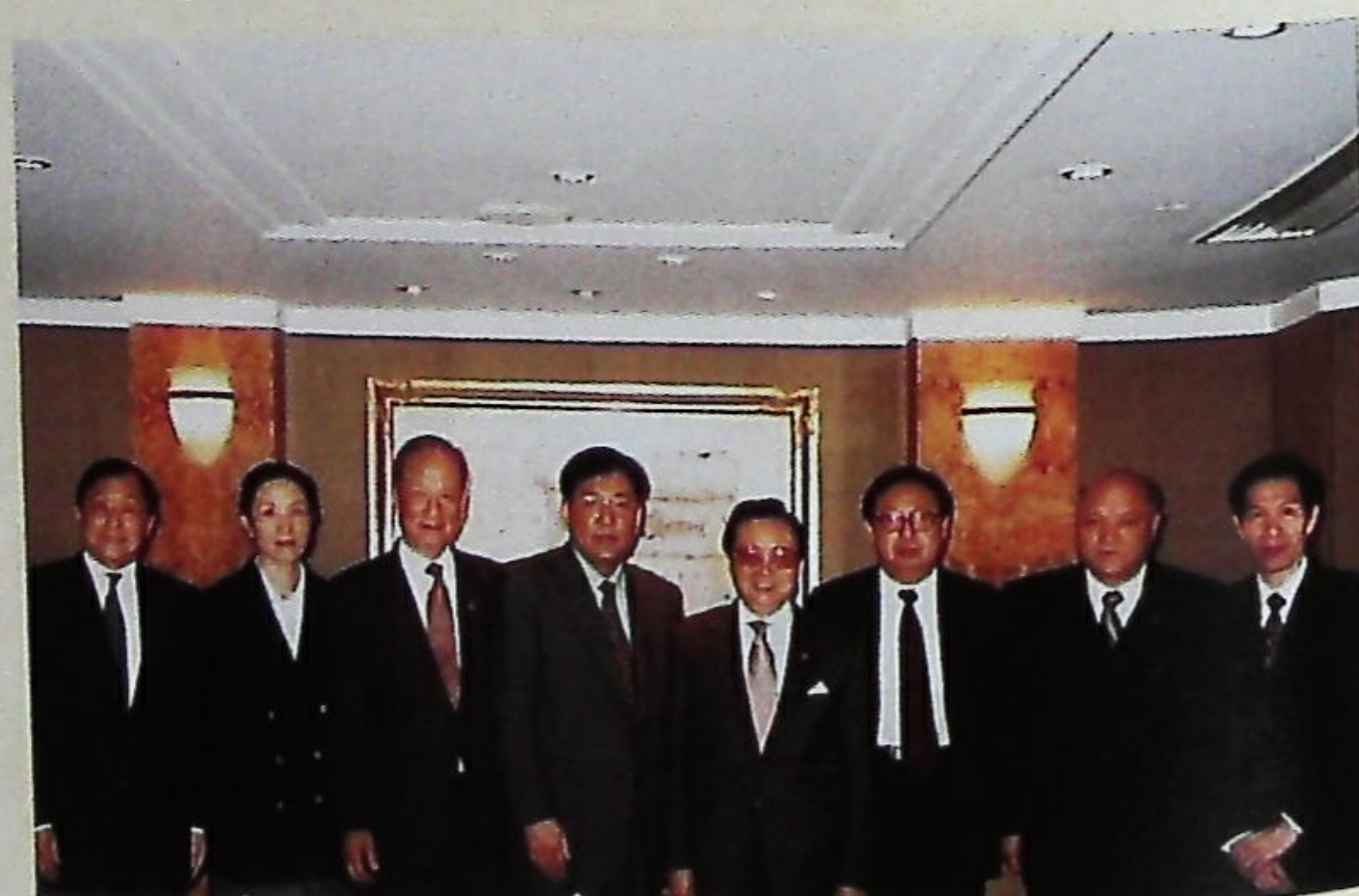
Led by the Executive Deputy Head Mr Zhao Long Fei (centre), the Delegation of United Front Work Department of Beijing visited the Association on April 13. Both parties had a thorough discussion on economic and trade opportunities between Hong Kong and China.

Delegation of Federation of Industry and Commerce of Beijing



The Delegation of Federation of Industry and Commerce of Beijing visited the Association on April 30. A co-operative agreement was signed by the two associations, aiming at strengthening and assisting in trade activities between China and Hong Kong.

Dinner Reception in Honour of Assistant to Mayor of Beijing Mr Yi Shi Qun



The Association hosted a dinner in honour of the Assistant to Mayor of Beijing Mr Yi Shi Qun (4th from left) on March 30. CMA representatives included President Mr Herbert Liang (4th from right); Vice-Presidents Mr Yip Hing Chung (3rd from left), Mr Lin Fai Shat (2nd from right), Mr Lo Man Tuen (1st from right) and Mr Eddie Lu (1st from left). Both parties exchanged views on the preparation work for the "Beijing • Hong Kong Economic Cooperation Symposium".

Delegation of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference



The Delegation of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference visited the Association on April 21. Attendees from the Association included President Mr Herbert Liang (centre, front row); Vice-Presidents Mr Yip Hing Chung (2nd from right, front row), Mr Chan Wing Kee (1st from left, front row), Mr Jose Yu (1st from right, front row), Mr Lin Fai Shat (3rd from right, back row), Mr Lo Man Tuen (4th from right, back row), Mr Eddie Lu (2nd from right, back row); Executive General Committee Member Mr Choy Tak Ho (5th from right, back row) and General Committee Member Mrs Anna Pao Sohmen (6th from right, back row).

Delegation of the United Front Work Department of the CPCCC



Led by Deputy Head of the United Front Work Department of the CPCCC Mr Zhang Tinghan (3rd from left, front row), the 4-member delegation visited the Association on April 22 and was received by CMA President Mr Herbert Liang (3rd from right, front row) and other CMA representatives.

Seminar on ISO 9000 Application Task Force Programme for Small-and-Medium Manufacturing Enterprises

To enhance the manufacturers' understanding of ISO 9000 and to promote the project "ISO 9000 Application Task Force Programme for Small and Medium Manufacturing Enterprises" funded by the Industrial Support Fund of the Industry Department, the CMA has organized three seminars for the project's targeting industries. They include consumer electronics, textiles and garments, construction materials and printing. Director of Highgrade Resources Limited Mr Leslie Lee gave an account of the ISO 9000 development and current situation of its implementation, while Senior Consultant Mr P.O. Lai explained the 20 requirements for ISO 9000 certification in details. In addition, Senior Consultant of CMA TCL Mr Ellis Lau also reported on the progress of the project. The seminar was well-received with over 120 representatives of different companies.



Speakers of the seminar on "ISO 9000 Application Task Force Programme for Small and Medium Manufacturing Enterprises" include Director and Senior Consultant of Highgrade Resources Limited Mr Leslie Lee (left) and Mr P.O. Lai (right) and Senior Consultant of CMA TCL Mr Ellis Lau (centre).

Delegation of Shanghai Federation of Industry and Commerce



A 9-member delegation led by President of Shanghai Federation of Industry and Commerce Ms Ren Wen Yan (centre) visited the Association on April 8. Both parties expressed their opinions on ways to support SMEs.

Briefing on Labour Department's New Services for Employers



Jointly organized by the Association and the Labour Department (LD), a briefing on the Department's new services for employers was held on April 15. Labour Officer of the Employment Information and Promotion Programme Ms Bonny Wong (1st from left), Labour Officer of the Selective Placement Division Mr Francis Wong (1st from right), Labour Officer of the Labour Relation Promotion Unit Mrs Grace Shek (2nd from left) and Consultant of the Workplace Consultation Promotion Unit Ms Jessica Lau (2nd from right) were invited to introduce various new services provided by LD and shared the experience in establishing harmonious labour relation.

Delegation of the CGCC-66th Hong Kong Industry and Commerce Training Course



The 34-member Delegation of the CGCC-66th Hong Kong Industry and Commerce Training Course visited the Association on April 21. CMA Vice-President Mr Lin Fai Shat (right) received a souvenir from one of the leaders of the Delegation Mr Fan Peikang (left), Deputy Director of Taiwan, Hong Kong & Macau Affairs Division, Department of the International Relations of China Council for the Promotion of the International Trade.

Seminar on Occupational Safety and Health Cum Closing Ceremony of Occupational Safety and Health Campaign '99

The Association, in collaboration with the Central & Western Provisional District Board (CWPDB), Labour Department (LD), Occupational Safety and Health Council (OSHC) and Hong Kong Workers Health Centre (WHC), launched the Occupational Safety and Health Campaign '99 in April. The closing ceremony cum seminar on occupational safety and health were held on April 16. District Officer (Central & Western) Mrs Charlotte Li, Chairman of CWPDB Mr Chan Chit-kwai, Chairman of CWPDB Health Working Group Dr Kwok Ka-ki, Chairman of CWPDB Community Building & Services Committee Mr Leung Wing-on and CMA General Committee Member Mr Chao King Lin were invited to be officiating guests of the ceremony. The ceremony was followed by the seminar on occupational safety and health. The speakers included Senior Occupational Hygienist of LD Mr Cheung Hon-chung, Senior Consultant of OSHC Mr Jason Wong, President of Clerical and Professional Employees Association Mr Leung Chi Kong and CMA General Committee Member Mr Chao King Lin. Major stipulations in the occupational safety and health regulation and the ways of implementing the regulation in the workplaces by employers and employees were discussed. The seminar drew an attendance of over 60 participants.



(From left to right) CMA General Committee Member Mr Chao King Lin, Chairman of Central & Western Provisional District Board (CWPDB) Community Building & Services Committee Mr Leung Wing-on, Chairman of CWPDB Mr Chan Chit-kwai, District Officer (Central & Western) Mrs Charlotte Li and Chairman of CWPDB Working Group Dr Kwok Ka-ki.

Delegation of the Commission of Foreign Economic Relations & Trade of Guangdong Province



Deputy Director General of the Commission of Foreign Economic Relations & Trade of Guangdong Province Ms Zhao Yu Fang (centre) led a delegation to visit the Association on April 9.

Visit by the Ambassador of Tunisian Republic in Beijing



Mr Eddie Lu (right), Vice-President of the Association met with Mr Mongi Lahbib (left), the Ambassador of Tunisian Republic in Beijing on April 24. Both parties exchanged views on ways to strengthen the linkage between the two places.

Visit by Consul General of the Federal Republic of Nigeria



Mr Eddie Lu (right), Vice-President of the Association met with Mr Fola Adefidipe (left), Consul (Economic) of Consulate General of the Federal Republic of Nigeria on March 12 to discuss trade and investment opportunities between the two places.

Visit by Consul General of the Republic of Hungary



CMA President Mr Herbert Liang (left) and Vice-President Mr Eddie Lu (right) met with Mr Laszlo Vizi (centre), Consul General of the Republic of Hungary on April 29. Both parties agreed that cooperation and communication should be strengthened between Hong Kong and the Republic to explore more business opportunities.



Israel



In the short history of the state of Israel, Israel's economy has undergone vast structural changes. Once a small, local economy based on agriculture, commerce and light industry, Israel now enters the post-industrial age with internationally competitive industries in key sectors including communications, electronics, information technology, biochemistry and agritechology. Israel's citizens enjoy today a standard of living comparable to that of many West European countries.

In 1998, the average wage of Israel rose 2.2% to NIS 6,274. The gross domestic product rose 2% when compared to 1997. The gross foreign debt increased 7% to US\$55 billion, comprising 62% of GDP.

TRADE

The Israel economy is relatively wealthy and is a highly export oriented economy. One third of Israel's GDP is made up of the export goods and services and the country has per capita exports of over US\$4,000, higher than that of Western Europe.

According to a report issued in mid-March by the Central Bureau of Statistics, in the first 2 months of 1999 imports rose 8% to US\$4.63 billion, and exports dropped 3% to US\$3.35 billion, compared to the same period last year. During this period the country's trade deficit

swelled 82% to US\$1.1 billion compared to the first 2 months of 1998. The trade deficit with Asia increased by US\$77 million.

In 1998, Hong Kong's total exports to Israel valued HK\$3.7 billion, a 3% increase when compared to the same period in 1997. For the imports from Israel to Hong Kong, it amounted HK\$3.59 billion and dropped by 41% when compared to 1997.

ADVANTAGES IN INVESTING IN ISRAEL

Israel has always placed a high priority on encouraging foreign investment due to the important role such investment can play in a country's economic development. Israel has well-developed trade agreements with the major markets, and is the only country in the world to have free trade agreements with the

United States, the European Union, Canada, Turkey, the Czech Republic and Slovakia. Israel is currently negotiating additional free trade agreements with Hungary and Poland. Moreover, Israel's peace treaty with Jordan calls for the negotiation of a free trade agreement and it has a Most Favoured Nation agreement with Egypt.

An important aspect for foreign investors is that Israel has a double taxation agreements with the United States, most of Western Europe and Japan and among others. Also her labour force is multilingual and highly educated, with 17% of the work force holding academic degrees. Israel has three free ports, in Haifa, Ashdod and Eilat. Enterprises located in these ports which export all production qualify as "authorized entrepreneurial enterprises" and receive special tax benefits, as well as being exempt from indirect taxes.

INVESTMENT INCENTIVES

The government has set laws to let "approved enterprise" entitle to a selection of benefits, namely government grants and tax exemptions. For how much benefit one gets depends on the investment location. Zone A which covers the Negev in the south, the Galilee in the north and the Jordan Valley in the east, projects in these areas receive the highest benefits. Zone B which is made up of the northeast of Haifa. Projects located there receive the next highest level of inducements. Zone C is the rest of the country.

"Approved enterprise" status is accorded to projects which help expand the country's economic and industrial base and whose proposals must pass in-depth scrutiny. Generally speaking, the prime condition for companies that fulfill such criteria is that the company must have paid up capital equity of at least 30% of the total required investment.

Government investment grants, which offer an enterprise up to 24% of the investment for projects up to NIS 160 million in Zone A, 20% of the investment for projects above NIS 160 million in Zone A, and up to 12% in Zone B.

For the tax holiday option, which grants a full exemption from tax on undistributed profits from between 2 to 10 years.

RESEARCH & DEVELOPMENT ASSISTANCE

The Israeli economy is greatly oriented towards the field of R&D. On an annual basis about 2.3% of the country's GDP is devoted to civilian R&D alone, this is a level higher than many Western European countries.

To encourage R&D, the government has also set the Law for the Encouragement of Industrial R & D. Through this law, direct grants of between 20% to 66% of the projects expenditure are available. These grants are repayable through royalties on sales only if the project is successful. In addition, grants are also available for feasibility studies.

In recent years, most of R&D assistance has been given in the electrical equipment and chemical and oil products fields.

An alternative source of R&D financing is through the various R&D funds Israel has established with other countries. The purpose of these funds is to bring together companies from different countries to cooperate and complement each other in a specific project. Israel has created a number of such funds with the United States, France, Holland, Canada and the United Kingdom.



Electronics manufacturers in Israel are targeting Asian markets as demand grows.

ISO 9000 QUALITY MANAGEMENT SYSTEM -

A Luxury System or An Essential Requirement?

In the past decade, many people from the industry and commerce perceived ISO 9000 Quality System as a luxury system for some large international enterprises which value 'quality' and 'customer satisfaction'. However, due to rapid globalization and keen market competition, 'quality' and 'customer satisfaction' have become the main concerns of business enterprises, no matter they are large or small. This can be achieved by improvements made on the management system. One popular approach is the adoption of the ISO 9000 quality systems. Its popularity has also driven down the implementation and certification costs of adopting the systems. This makes ISO 9000 no longer a luxury system for large companies, but an essential requirement that even SMEs can attain in pursuit of 'quality' and 'customer satisfaction'.

WHAT IS ISO 9000?

ISO 9000, a series of standards issued by the International Organization for Standardization, is applicable to 'quality management systems'. They are categorized as ISO 9000, ISO 9001, ISO 9002, ISO 9003 and ISO 9004. ISO 9000 provides 'guidelines for selection and use' among ISO 9001, ISO 9002 and ISO 9003. ISO 9001 is applicable to enterprises that incorporate design, design/development, production, installation and servicing in their scope of business. ISO 9002 is applicable to enterprises not engaging in design and development work. ISO 9003 is applicable to organizations involving only in the final inspection and testing; and ISO 9004 is assigned with special responsibility to interpret the recommendations and background information of ISO 9001, ISO 9002 and ISO 9003.

ISO 9000 contains 19-20 elements which a quality management system should cover, and it has been widely adopted to ensure timely delivery of products and services. Having been audited and accredited by a third party, an enterprise's quality management system will be awarded an ISO 9000 certification if it can meet the international standards.

BENEFITS OF IMPLEMENTING ISO 9000:

- Improvement in company operation and management
- Greater marketing appeal and improved public relations
- Acclaim in the international market
- Compliance to tenders' requirements
- Increased profits via better efficiency
- Waste reduction
- Consistent control of key processes
- Reduction in insurance premiums
- Promotion of good working practices

PERCEIVED DIFFICULTIES:

- Creation of a rigid, inflexible and over-bureaucratic system with consequent loss of speed of change as a result of poor consultancy advice
- Time-consuming
- Difficulty in implementation
- Company and staff resistance to change
- Difficulty in maintaining enthusiasm for the system

CONTINUOUS IMPROVEMENT

Some managers recognize management tools like management review, internal quality audit and corrective & preventive actions as useful means for continuous improvement of quality system, and believe that certification is not an end in itself.

To some organizations, certification is an extra award or a benchmark. The systems developed for such organizations are usually extensions or modifications of their existing practices and the additional ISO 9000 requirements can be integrated into the business processes. The work needs co-operation with all departments and the initiatives of implementing such systems from line managers. In addition, staff training is a pillar of successful implementation of the system.

This is what the ISO 9000 - 2000 version emphasizes.

THE QUALITY JOURNEY

All quality and improvement journeys require a starting point and that is what a management system based on ISO 9000 can provide. Some of the essential requirements are to define production processes, standards, verifications and responsibilities in documented form. This part of the system effectively defines the current position of the starting point and the enterprise can choose to stay there or use the corrective and preventive actions and management review to drive improvement. The journey continues through Total Quality Management to enhance the enterprises' competitiveness.

(By Ellis Lau: Senior Consultant-CMA Testing and Certification Laboratories)



歡迎租用廠商會會議廳

Welcome to Rent CMA Conference Hall

- 適宜舉辦研討會、講座及會議
Suitable for conferences, seminars and meetings
- 會員可享有八五折優惠
Members can enjoy a 15% discount
- 歡迎致電本會楊志玲小姐查詢詳情
電話：2545 6166
For details and bookings, please contact Ms Connie Yeung at tel. 2545 6166






吉祥物設計比賽

香港中華廠商聯合會於一九三八年創辦「香港國際工業出品展銷會」(簡稱工展會)，多年來工展會乃城中矚目盛事，家傳戶曉，深入人心。第三十四屆「工展會」將於本年十二月十一日至二零零一年一月二日假中環添馬艦舉行，與市民跨越世紀，共迎千禧。

為慶祝新紀元的來臨及加強市民對「工展會」的認識，本會今屆特別舉辦「工展會」吉祥物設計比賽，誠邀全港市民踴躍參加，發揮創作天份。得獎作品將被採用作「工展會」之吉祥物，成為「工展會」的標記。

大會主題：今屆「工展會」以「共創佳績新紀元」為口號，象徵本港製造業群策群力，在踏入新世紀時再闢高峰，全力向高科技、高增值發展。

參賽資格：年齡不限，凡屬本港居民，均可參加。

獎項：設冠軍一名及優異獎五名，冠軍可得現金獎港幣八仟元正，優異獎各得現金獎港幣一仟元正。

評判：由廠商會董組成的評審團負責評審。

參加辦法及截止日期：請將參賽作品連同填妥之報名表格逕寄／交本會總辦事處(地址：中環干諾道中六十四號廠商會大廈三樓第三十四屆「工展會」宣傳部收)，截止日期為九九九年七月二日，以郵戳為準。參賽者除可自行複印參賽表格外，亦可於本會網頁下載(網址：<http://www.cma.org.hk>)。

比賽須知：1) 參加者可使用任何顏料，並將設計繪畫於不超過15吋 x 11.5吋之畫紙上。

2) 參賽作品必須未曾任何公開比賽中獲獎。

3) 主辦機構有發表、刊載及使用得獎作品的權利，所有落選作品概不發還，亦不作另行通知。

公佈結果日期：一九九九年七月十五日，得獎者將獲專人通知。

查詢：香港中華廠商聯合會鄭詠琪小姐(電話：2545 6166 內線 855)

主辦機構：(商) 香港中華廠商聯合會

第三十四屆工展會吉祥物設計比賽 參加表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____ 職業：_____
聯絡電話：(日) _____ (夜) _____
地址：_____

(歡迎自行複印表格)

SEMINARS / TRAINING COURSES

| Date | Event | Venue | Organizer | Contact Person Tel & Fax |
|---------|--|--|---|--|
| 1999 | | | | |
| June 22 | Certificate Course in Human Resources Management - Part I: Business Administration | HKPC Building, Kowloon Tong | Hong Kong Productivity Council | Tel: 2788 5923 Fax: 2788 5011 E-mail: kyleung@hkpc.org |
| June 23 | AQ- The Opportunity in Adversity | Sheraton Hotel, TST | Employee Assistance Programme, The Hong Kong Council of Social Service | Miss Ko Tel: 2866 6326 Fax: 2866 0863 |
| June 23 | Strategies for Managing Change | Hong Kong Convention & Exhibition Centre | Employee Assistance Programme, The Hong Kong Council of Social Service | Miss Ko Tel: 2866 6326 Fax: 2866 0863 |
| June 25 | Certificate Course in Human Resources Management - Part II: Modern Economics | HKPC Building, Kowloon Tong | Hong Kong Productivity Council | Tel: 2788 5923 Fax: 2788 5011 E-mail: kyleung@hkpc.org |
| June 25 | Counseling Skills for Workplace Productivity Enhancement | Sheraton Hotel, TST | Employee Assistance Programme, The Hong Kong Council of Social Service | Miss Ko Tel: 2866 6326 Fax: 2866 0863 |
| June 25 | Seminar on 5S Good Housekeeping | Bank Centre, Mongkok | Hong Kong Productivity Council | Tel: 2780 8251 Fax: 2770 7902 |
| June 25 | Warehouse Management | Bank Centre, Mongkok | Hong Kong Productivity Council | Tel: 2780 8251 Fax: 2770 7902 |
| June 29 | Management in Small & Medium Entrepreneur Business | Hong Kong Convention & Exhibition Centre | Employee Assistance Programme, The Hong Kong Council of Social Service | Miss Ko Tel: 2866 6326 Fax: 2866 0863 |
| July 6 | How to Motivate your Staff with Effective Management Skills | Hong Kong Convention & Exhibition Centre | Employee Assistance Programme, The Hong Kong Council of Social Service | Miss Ko Tel: 2866 6326 Fax: 2866 0863 |
| July 7 | Effective Customer Service Delivery | Sheraton Hotel, TST | Employee Assistance Programme, The Hong Kong Council of Social Service | Miss Ko Tel: 2866 6326 Fax: 2866 0863 |
| July 9 | Overcoming Stress Effectively | Sheraton Hotel, TST | Employee Assistance Programme, The Hong Kong Council of Social Service | Miss Ko Tel: 2866 6326 Fax: 2866 0863 |

CONFERENCES / EXHIBITIONS

| Date | Event | Venue | Items | Organizer |
|------------|---|--|--|---|
| 1999 | | | | |
| 6-10 July | The 13th International Exhibition on Plastics and Rubber Industry | China International Exhibition Centre | Plastics and rubber processing machines and other related equipment, chemical raw materials | Adsale Exhibition Service Ltd Tel: (852) 2871 8897 Fax: (852) 2516 5024 |
| 16-18 July | IT Kids Hong Kong '99 | Hong Kong Convention and Exhibition Centre | Computer hardware, peripheral devices, software, web related products and services, internet services, electronic games, game peripherals, IT education services, etc. | Miller Freeman Asia Ltd Ms Irene Kam Tel: (852) 2827 6211 Fax: (852) 2827 7831 |
| 22-25 July | Malaysia International Food & Beverage Exhibition '99 | Malaysia International Exhibition Showroom, Kuala Lumpur | All kinds of food and beverage products and related services | Forum Exposition Sdn Bhd Tel: (603) 273 1988 Fax: (603) 273 4435 E-mail: forexpo@po.jaring.my |
| 29-31 July | Digital World '99 | Hong Kong Convention and Exhibition Centre | Mobile office automation, electronic entertainment, digital audio & visual products and digital communication products | IDG World Expo (Asia) Ltd Ms Erica Cheng Tel: (852) 2527 9338 Fax: (852) 2529 9956 E-mail: erica_cheng@idg.com.hk |

香港中華廠商聯合會是本港最具代表性的商會之一，屬下約四千家會員公司均為本港各業翹楚，是本港及海外公司推廣業務的最佳對象。廠商會編印的會員名錄以中英對照詳細刊載會員的最新資料，一直深受各界歡迎，為業務上必備的參考指南。會員名錄發行數量達5,000本，使用期長達兩年，宣傳效用宏大，除派發予廠商會會員外，亦同時於多個本港、內地及海外大型展覽發售。在會員名錄刊登廣告，不但價錢合理，更能將訊息直接傳達予目標客戶。凡廠商會會員及認可廣告代理公司均可獲八五折廣告優惠。

The Chinese Manufacturers' Association is one of the most representative business associations in Hong Kong, with approximately 4,000 member companies leading various sectors of industry and trade. The bilingual CMA Directory of Members is a biennial publication covering comprehensive and up-to-date information of these 4,000 most sought-after business targets, and is a popular and useful guide for local and overseas buyers and exporters. With a circulation of 5,000, the Directory will be distributed to all CMA members and be open for sale at major trade exhibitions in Hong Kong, Mainland China and overseas. With consideration to the two-year shelf life and the reasonable advertising rates, placing an advertisement on the CMA Directory of Members will be a most cost-effective decision. In addition, CMA members and recognized advertising agencies can enjoy a 15% discount of the rates.

廣告價目 Advertising Rates

| | 非會員價目 Rates (non-members) | 會員優惠價 Preferential Rates (CMA members) |
|--|---------------------------------|--|
| 印刷廣告 Print Advertisement | | |
| 四色 4/C 封底外頁 Outside Back Cover | HK\$31,000 | HK\$26,350 |
| 封面內頁 Inside Front Cover | 27,000 | 22,950 |
| 封底內頁 Inside Back Cover | 24,000 | 20,400 |
| 封面內頁之鄰頁 Page Facing Inside Front Cover | 22,000 | 18,700 |
| 目錄之鄰頁 Page Facing Contents | 20,000 | 17,000 |
| 「如何使用名錄」之鄰頁 Page Facing 'How to Use the Directory' | 17,000 | 14,450 |
| 全頁 Full Page | 13,000 | 11,050 |
| 半頁 Half Page (橫 Horizontal) | 8,000 | 6,800 |
| 黑白 B/W 全頁 Full Page | 9,000 | 7,650 |
| 半頁 Half Page (橫 Horizontal) | 6,000 | 5,100 |
| 其他指定位置 按上述價目加收15% | | |
| Other Fixed Position 15% loading on above rates | | |

光碟廣告 CD-Rom Advertisement

| | | |
|-----------------------------------|-------|-------|
| 全頁A4 彩色廣告 (One Page A4 Colour Ad) | 4,200 | 3,570 |
|-----------------------------------|-------|-------|

優惠廣告套餐 Discount Advertising Package

| 印刷廣告 + 光碟廣告 (Print Ad + CD-Rom Ad) | 印刷廣告價 Print ad. rate | 印刷廣告價 Print ad. rate |
|------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| | 2,000 | 1,700 |

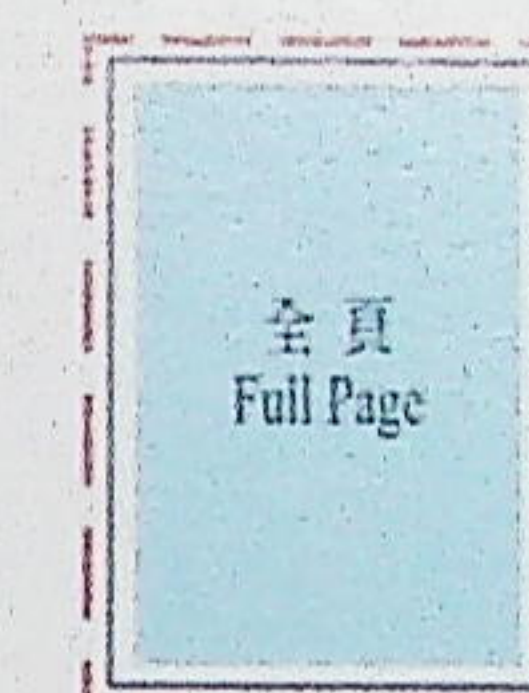
- * 會員優惠價目只適用於直接刊登廣告 (非透過廣告公司) 的廠商會會員。
- * Preferential Rates only apply to CMA members who make booking without going through advertising agencies.

資料冊廣告尺寸 Print Advertisement Size

| | 高 Height (mm) | 闊 Width (mm) |
|-----------------------------|---------------|--------------|
| 全頁 Full Page | | |
| 出血 Bleeded | 299 | 223 |
| 非出血 Non-bleeded | 265 | 185 |
| 半頁 Half Page (橫 Horizontal) | | |
| 非出血 Non-bleeded | 120 | 185 |
| 實際名錄尺寸 Trimmed Size | 286 | 210 |

來稿標準 Material Requirements

- 黑白 : 菲林正片連同打稿
Black & White : film positives with proofs and mechanicals
- 四色 : 分色正片連同打稿
Four Colour : colour separated positives with progressive proofs and mechanicals
- 網 : 175 線
Screen : 175 lines
- 註 Notes : 1. 預訂廣告限期: 一九九九年七月二日
Booking Deadline: 1999 July 2
2. 來稿限期: 一九九九年七月十六日
Material Deadline: 1999 July 16
3. 本會可替客戶設計及製作廣告，收費視乎客戶要求而定。
Fee for design and production of advertisement by the CMA is negotiable.
4. 本會保留拒絕或取消任何廣告刊登之權利而毋須解釋。
The CMA reserves the right to reject or cancel any advertisement without explanation.



- 實際名錄尺寸
Trimmed Page Size
- 廣告尺寸
Advertisement Size
- 出血廣告尺寸
Bleeded Ad Size

本公司欲在一九九九/二〇〇〇年廠商會會員名錄刊登廣告，廣告類別為：(請'✓'合適方格)
Our company would like to advertise in the CMA Directory of Members 1999/2000 with the following particulars: (please '✓' if appropriate)

- 四色 4/C ☐ 封底外頁 Outside Back Cover ☐ 封面內頁之鄰頁 Page Facing Inside Front Cover ☐ 全頁 Full Page
- ☐ 封面內頁 Inside Front Cover ☐ 目錄之鄰頁 Page Facing Contents ☐ 半頁 Half Page (橫 H)
- ☐ 封底內頁 Inside Back Cover ☐ 「如何使用名錄」之鄰頁 Page Facing 'How to Use the Directory'
- ☐ 其他指定位置 Other Fixed Position
- 黑白 B/W ☐ 全頁 Full Page ☐ 半頁 Half Page (橫 H)

光碟 CD-Rom ☐ 優惠廣告套餐 Discount Advertising Package ☐ (請加'✓'印刷廣告類型 please also '✓' the type of print ad.)

茲附上港幣 _____ 元 *銀行支票乙張。支票號碼: _____ 簽署 (請蓋上公司印鑑):
Enclosed is a * cheque for HK\$ _____ Cheque No.: _____ Signature (with company chop):
公司名稱 Company Name: _____
會員編號 (若有) Membership No. (if any): _____
聯絡人 Contact Person: _____ 職銜 Title: _____
地址 Address: _____
電話號碼 Tel No.: _____ 傳真機號碼 Fax No.: _____ 日期 Date: _____

* 劃線支票抬頭請寫「香港中華廠商聯合會」，請將支票連同菲林片一併交來本會。
* Cheques should be crossed, and made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong". Cheques and film positives should be forwarded together to the CMA.
地址 : 香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈三樓 香港中華廠商聯合會公關及刊物部 鄧萃聰小姐 (電話: 2542 8641; 圖文傳真: 2541 4541)
Address: PR & Publications Division, The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, 3/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
Miss Gladys Tang (Tel: 2542 8641; Fax: 2541 4541)
廣告垂詢: 高藝廣告印刷公司 李瑞錦先生 (電話: 9453 6329 / 2571 3234; 圖文傳真: 2571 3234)
Enquiry on Advertisement: Art Link Advertising & Printing Co. Mr Thomas Lee (Tel: 9453 6329 / 2571 3234; Fax: 2571 3234)



會員名錄

Directory of Members

1999 / 2000

Tower 智者之選 御駕同儕
over your competitors

在廠商會會員名錄刊登廣告，
能使你的聲音直達目標客戶，
助你成功拓展業務，御駕同儕。

*Tower over your competitors by
speaking directly to your target customers -
Advertise now on the CMA Directory of Members.*